

CUSTOMER AGREEMENT**КЛИЕНТСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ**

By concluding the Customer Agreement, the Customer guarantees UBK Markets Company that he/she has all the rights to conclude it on his/her behalf or on behalf of third parties, that he/she has no claims on the visual display and the structure of this Customer Agreement, that he/she accepts terms and conditions hereof as a whole and undertakes to observe and fulfill them conscientiously.

Заклучив Клиентское соглашение, Клиент гарантирует компании UBK Markets, что обладает всеми правами на его заключение от своего имени или от имени третьих лиц, что у него нет претензий к виду и форме данного Клиентского соглашения, что он принимает его условия в целом и обязуется их добросовестно соблюдать и выполнять.

When the Customer logs in to "My Account" for the first time, he/she concludes this Customer Agreement and confirms that he/she accepts all the provisions hereof conscientiously.

Моментом заключения данного Клиентского соглашения и подтверждением принятия Клиентом всех его положений является факт первого входа в Личный Кабинет.

1. TERMS AND DEFINITIONS**1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

1.1. Company shall mean the party to the Agreement providing Services to the Customer.

1.1. Компания – сторона Соглашения, оказывающая Клиенту Услуги.

1.2. Agreement shall mean the present Customer Agreement between Company as one party, and the Customer as the other party.

1.2. Соглашение – данное Клиентское Соглашение, заключающееся между Компанией с одной стороны и Клиентом с другой.

1.3. Services shall mean the services and products stipulated by the regulatory documents and provided by the Company to the Customer according to a status he/she received when choosing a way to interact with the Company.

1.3. Услуги – сервисы и продукты, предусмотренные регламентирующими документами и предоставляемые Компанией Клиенту в соответствии со статусом, который получил данный Клиент при выборе того или иного способа взаимодействия с Компанией.

1.4. Customer shall mean the party to the Agreement, either an individual or a legal entity that uses the Services.

1.4. Клиент – сторона Соглашения, физическое либо юридическое лицо, пользующееся Услугами.

1.5. My Account shall mean a designation either of technological and interface solutions available on the Company website, or any other interface and software solutions provided by the Company to enable the Customer to exercise his/her rights and perform obligations under the Agreement. "My Account" allows identification of the Customer and managing funds of the Master Account within the limits established herein.

1.5. Личный Кабинет – условное обозначение предоставляемых Компанией посредством сайта технических и интерфейсных решений либо иных интерфейсных и программных решений для обеспечения возможности использования Клиентом своих прав и исполнения обязанностей в соответствии с Соглашением. Личный Кабинет позволяет идентифицировать Клиента и дает возможность распоряжаться денежными средствами на Основном счету в рамках, установленных Соглашением.

1.6. System shall mean all computer equipment and software, hardware, network

1.6. Система – все компьютерное оборудование и программное обеспечение,

equipment and other resources and facilities required for the Customer to use the Company Services. The System includes the Trading and Analytical Platform.

1.7. Trading and Analytical Platform shall mean a software application that aggregates technological and software solutions, which, in their turn, ensure online obtaining of the information about trading on financial markets, and so, enable to carry out analytical and trading operations.

1.8. Master Account shall mean the account opened by the Customer with the Company accompanied by assignment of its own Master Account Identification Number. The Customer's funds deposited into the Master Account may be used through "My Account" interface facilities in order to pay for various Services, including deposits into the Trading Account.

1.9. Trading Account shall mean an account opened by the Customer by means of "My Account" interface facilities to execute Spot Deals in Financial Instruments on the Financial Market by means of the Trading and Analytical Platform. Customer's funds are deposited to the Trading Account through the Master Account.

1.10. Base Currency shall mean the US dollar.

1.11. Commission shall mean the amount of money in Base Currency or in Pips charged by the Company when carrying out a trading operation initiated by the Customer. The Commission fee is based on reimbursement of the Company's costs directly or indirectly related to transmission of a trading operation. The Commission involves the Company's costs aimed at providing qualitative and efficient operation of its services and products as well as their development.

1.12. Pip shall mean a minimum step of change in a financial instrument quote.

1.13. Counterparty shall mean an individual or a legal entity, bank, financial organization or brokerage company which activity is to provide intermediary services to the Company and to make Deals.

приборно-технические средства, сетевое оборудование и иные ресурсы и средства, необходимые для предоставления Клиенту возможности пользоваться Услугами Компании. Понятие Системы включает в себя Торгово-аналитическую платформу.

1.7. Торгово-аналитическая платформа – совокупность технических средств и программных решений, обеспечивающих получение информации о торгах на финансовых рынках в режиме реального времени, позволяющая проведение аналитических и торговых операций.

1.8. Основной счет – счет, который Клиент имеет в Компании и которому соответствует определенный номер Основного счета. Средства Клиента, размещенные на Основном счету, могут быть использованы с помощью интерфейсных возможностей Личного Кабинета для оплаты различных Услуг, в том числе и для их размещения на Торговом счету.

1.9. Торговый счет – счет, который имеет возможность открыть Клиент с помощью интерфейсных возможностей Личного Кабинета, с целью проведения Спотовых операций на финансовом рынке посредством Торгово-аналитической платформы. Размещение средств Клиента на Торговый счет производится через Основной счет.

1.10. Базовая валюта – доллар США.

1.11. Комиссия – сумма денежных средств в Базовой валюте или в Пунктах, которая взимается Компанией при сопровождении торговой операции, инициируемой Клиентом. Размер Комиссии определяется исходя из покрытия/компенсации расходов Компании, связанных напрямую или косвенно с обеспечением транслирования торговой операции. В Комиссию включены расходы Компании, направленные на обеспечение работоспособности и развитие ее сервисов и продуктов.

1.12. Пункт – минимальный шаг изменения котировки финансового инструмента.

1.13. Контрагент – физическое или юридическое лицо, банк, финансовая организация, брокерская компания, деятельность которых сводится к предоставлению посреднических услуг

1.14. Spot Deal in Financial Instruments on the Financial Market is a contract made between the Company and the Customer to exchange financial instruments at the specified rate without their physical delivery.

1.15. Deal shall mean any transaction covered by the present Agreement, including Spot Deals in Financial Instruments on the Financial Market, or any other transaction or a financial instrument which is acknowledged to be a Deal by the mutual consent of the Parties.

1.16. Business Day shall mean any day of trading operations on the financial market.

1.17. UTC shall mean Coordinated Universal Time, which is a global time standard based on the prime meridian of Greenwich.

1.18. Order shall mean an electronic instruction containing parameters for the coming Spot Deal in Financial Instruments on the Financial Market.

1.19. Execution shall mean the execution of the Customer's Orders by the Company using the Trading and Analytical Platform.

1.20. Position shall mean certain financial obligations arisen on the Customer's Trading Account as a result of open Order processing.

1.21. Lot shall mean a common unit of measurement of the financial instrument volume when buying or selling, expressed as a numerical value.

1.22. Event of Default shall mean any of the events indicated in Section 12 (Events of Default).

1.23. Secured Obligations shall mean Customer's financial obligations to the Company after mutual settlements under Section 13 (Mutual Settlements) and Section 10 (Margin Requirements).

Компании и исполнению Сделок.

1.14. Спотовая операция на финансовом рынке – контракт, заключенный между Компанией и Клиентом по обмену финансовых инструментов по назначенному курсу без их реальной поставки.

1.15. Сделка – любая Сделка, на которую распространяется действие настоящего Соглашения и которая включает проведение спотовых операций на финансовом рынке и иную Сделку или финансовый инструмент, которая по обоюдному согласию Сторон является Сделкой.

1.16. Рабочий день – любой день, в который проводятся торговые операции на финансовом рынке.

1.17. UTC – всемирное координированное время, являющееся международным стандартом среднего времени по Гринвичскому меридиану.

1.18. Ордер (Распоряжение) – электронный сигнал, содержащий набор свойств, характеризующих предстоящую спотовую операцию на финансовом рынке.

1.19. Исполнение – исполнение Компанией Ордеров, созданных Клиентом с использованием Торгово-аналитической платформы.

1.20. Позиция – возникновение на Торговом счету Клиента определенных финансовых обязательств, зависящих от результата обработки ранее выставленного Клиентом Ордера.

1.21. Лот – условная единица измерения объема финансового инструмента при покупке или продаже, выраженная в числовом значении.

1.22. Случай неисполнения обязательств – любой из случаев, приведенных в Разделе 12 (Случаи невыполнения обязательств).

1.23. Обеспеченные Обязательства – денежные обязательства Клиента перед Компанией после выполнения взаимозачета в соответствии с Разделом 13 (Проведение взаиморасчетов) и разделом 10 (Маржинальные требования).

2. GENERAL PROVISIONS

2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

2.1. This Agreement states the terms and conditions, under which the Company shall

2.1. Настоящее Соглашение устанавливает условия, на которых Компания будет

render the Services to the Customer.

2.2. From and after the effective date hereof each Deal between the Company and the Customer shall be regulated by this Agreement.

2.3. This Agreement shall supersede all previous Agreements between the Company and the Customer with the subject matter hereof and shall become effective after the Customer confirms his/her consent via the Company website. This Agreement shall be applied to all the Deals entered into in compliance with this Agreement.

2.4. The Company owns and runs its websites, trading platforms and brands, indicated on its official website.

2.5. The Customer has received this Agreement in Russian and English and the Company shall maintain contact with the Customer in Russian and English over the validity period hereof.

2.6. The Customer may communicate with the Company (except for the cases of the Customers' Orders Execution) by way of written communication (fax), by email or other electronic means, or orally (including by phone). Contact information can be found in Section 17 (Other Provisions). The language of communication shall be English, and the Customer shall receive documents and other information in English. However, wherever appropriate and for the Customer's convenience, the Company shall make every effort to communicate with the Customer in his/her own language. The Customer may find further information about the Company and its Services as well as information regarding the Agreement on the Company website. In case of any discrepancy between the provisions of this Agreement and the content of the Company website, this Agreement shall prevail.

2.7. Concluding the Agreement, the Company considers the Customer as an

оказывать Клиенту Услуги.

2.2. Данным Соглашением регулируется каждая заключаемая или незавершенная Сделка между Компанией и Клиентом с момента вступления в силу настоящего Соглашения.

2.3. Настоящее Соглашение заменяет собой все предыдущие Соглашения, заключенные между Компанией и Клиентом по данному предмету, и вступает в силу после согласия Клиента, подтвержденного через сайт Компании. Данное Соглашение применимо ко всем Сделкам, заключающимся в соответствии с данным Соглашением.

2.4. Компания владеет и администрирует сайты, торговые платформы и бренды, которые указаны на ее официальном сайте.

2.5. Настоящее Соглашение предоставлено Клиенту на русском и английском языке, и Компания будет продолжать поддерживать с Клиентом контакт на русском и английском языке во время срока действия данного Соглашения.

2.6. Клиент может связываться с Компанией (за исключением случаев исполнения Компанией Ордеров Клиента) посредством письменных обращений (факс), электронной почты или другими электронными средствами или устно (по телефону). Контактная информация предоставлена в разделе 17 (Прочие положения). Связь осуществляется на английском языке и Клиент будет получать различные документы и другую информацию на английском языке. Тем не менее в определенных случаях и для удобства Клиента Компания предпримет все усилия для общения с Клиентом на его родном языке. На сайте Компании содержится дополнительная информация о Компании и ее Услугах, а также иная информация, касающаяся настоящего Соглашения. В случае какого-либо расхождения между условиями настоящего Соглашения и содержанием сайта Компании, преимущественную силу будет иметь настоящее Соглашение.

2.7. При заключении Соглашения Компания рассматривает Клиента как

individual. If the Customer is a legal entity, it is obliged to notify the Company by sending a corresponding request form through “My Account” functionality or by email: customers@ubkmarkets.com. When the Company recognizes the Customer as a legal entity, all terms and rules governing relationship between the Company and this Customer as an individual terminate.

2.8. Any reference in this Agreement to “Clause”, “Section” and “Supplement” shall mean a reference to Clause, Section or Supplement hereof, accordingly, unless otherwise provided by the context.

2.9. Any reference in this Agreement to a “document” shall include any documents in electronic form.

2.10. Whenever the masculine, feminine or neuter gender, or the singular or plural number is used in these clauses, it shall equally, where the context admits, include the others.

2.11. The Company is entitled at its own discretion to amend this Agreement, notifying its Customers by publishing news on the official Company website or in any other way (using Email or “My Account” functionality).

2.12. The Company is entitled to set additional (specifying) conditions in order to provide the Services under this Agreement, by publishing such conditions on the official Company website. After a publication of these additional conditions on the official Company website, they become binding upon the Customer.

3. COSTS, PAYMENTS AND FEES

3.1. The Customer shall pay the fees at the rates set by the Company from time to time. Information about the Company current rates can be found on the Company website.

физическое лицо. Если Клиент является юридическим лицом, то он обязан уведомить об этом Компанию, отправив соответствующую заявку с помощью функциональных возможностей Личного Кабинета или по адресу электронной почты: customers@ubkmarkets.com. В момент признания Компанией Клиента юридическим лицом все условия и правила взаимоотношений Компании и данного Клиента как физического лица прекращают свое действие.

2.8. Любая ссылка в настоящем Соглашении на «Статью», «Раздел» и «Дополнение» понимается как ссылка, соответственно, на Статью, Раздел или Дополнение к настоящему Соглашению, если в соответствии с контекстом не требуется иное.

2.9. Указание в настоящем Соглашении на «документ» включает любой документ в электронной форме.

2.10. Мужской род подразумевает также женский и средний, а единственное число – множественное и наоборот, если это допускается или требуется по контексту.

2.11. Компания оставляет за собой право по своему усмотрению вносить изменения в данное Соглашение, уведомляя об этом Клиентов посредством публикации новости на официальном сайте Компании либо иным способом (с помощью Email или функциональных возможностей Личного Кабинета).

2.12. Компания имеет право устанавливать дополнительные (конкретизирующие) условия предоставления Услуг в соответствии с данным Соглашением, размещая такие условия на официальном сайте Компании. С момента публикации этих дополнительных условий на официальном сайте Компании они становятся обязательными для Клиента.

3. РАСХОДЫ, ПЛАТЕЖИ И СБОРЫ

3.1. Клиент обязуется уплачивать сборы по установленным Компанией в соответствующее время ставкам. Информация о действующих у Компании ставках размещается на сайте Компании.

3.2. The Company reserves the right to change unilaterally the rates of the relevant fees, charges, and the conditions of trading in financial instruments without any notice to its Customers.

3.3. The Customer shall fully agree to other potential costs and fees besides the costs and fees paid through the Company and charged by the Company.

4. PROVISION OF ADVICE BY THE COMPANY

4.1. The Company shall only execute Deals but does not advise on the preferences of any Deals and their tax implications.

4.2. The Customer unconditionally assumes his/her sole liability for his/her own independent evaluation and risk assessment of such a Deal.

4.3. The Customer confirms that he/she has sufficient knowledge, market understanding, professional advice and experience to evaluate independently advantages and risks of any Deal.

4.4. The Company does not provide the Customer with any guarantees that the products traded hereunder will be appropriate and does not assume any fiduciary obligations in its relations with the Customer.

4.5. Whenever the Company provides general trading recommendations, market comments or other information such as reviews, news feeds etc.:

- the abovementioned recommendations are secondary to trading relations with the Customer, are provided with the only purpose to provide the Customer with an opportunity to take his/her own investment decisions, and do not contain any advice;
- if a document contains restriction regarding a person or a category of persons

3.2. Компания оставляет за собой право в одностороннем порядке без уведомления Клиентов изменять ставки соответствующих сборов, размеры любых видов комиссий и условия торговли финансовыми инструментами.

3.3. Клиент полностью принимает возможность существования иных расходов и сборов, помимо расходов и сборов, уплачиваемых через Компанию и налагаемых Компанией.

4. НЕПРЕДОСТАВЛЕНИЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМПАНИЕЙ

4.1. Компания осуществляет исключительно лишь исполнение и не предоставляет консультаций на предмет преимуществ отдельных Сделок, их налоговых последствий.

4.2. Клиент безоговорочно принимает единоличную ответственность за проведение своей собственной независимой оценки и изучение рисков такой Сделки.

4.3. Клиент подтверждает, что обладает достаточными знаниями, пониманием рынка, профессиональной консультационной поддержкой и опытом для того, чтобы самостоятельно оценить преимущества и риски любой Сделки.

4.4. Компания не предоставляет Клиенту никаких гарантий того, что продукты, торговля которыми ведется в соответствии с настоящим Соглашением, будут подходящими, и не принимает на себя фидуциарных обязанностей в рамках ее взаимоотношений с Клиентом.

4.5. В случаях, когда Компания предоставляет общие торговые рекомендации, комментарии по рынку или иную информацию в виде обзоров, новостных лент и пр.:

- это является второстепенным по отношению к торговым отношениям с Клиентом и предоставляется исключительно для того, чтобы дать Клиенту возможность принять собственные инвестиционные решения и не представляет собой какого-либо рода совета;

whom this document is designed for or sent to, the Customer agrees not to transfer it to any of them;

- the Company does not represent and warrant any accuracy or completeness of the above information or tax implications of any Deal.

4.6. The Customer agrees that before providing trading recommendations, the Company has been able to act independently at its absolute discretion or use information, which was taken into account at development of the trading recommendations provided in the messages.

4.7. The Company does not and cannot represent and warrant that the Customer will receive such information at the same time as other Customers. Any published survey reports or recommendations may be placed in one or more electronic information services.

5. CUSTOMER'S MASTER ACCOUNT, DEPOSIT OF FUNDS

5.1. The Customer may use his/her Master Account after completing the Quick Registration of his/her "My Account" (deposit, payment for the additional Services).

5.2. In order to transfer funds from the Master Account to Live Account and withdraw funds, the Customer must complete the Advanced and/or Full Registration. For the Advanced and Full Registration of "My Account", the Customer shall fill in a special form on the Company website specifying necessary data and send scanned copies or photocopies of his/her identity documents to the Company by electronic means of communication.

5.3. The Company shall take a decision on the result of completing the Full Registration (or notify the Customer that additional actions need to be taken to verify his/her identity) within 24 hours of receiving the scanned copies/photocopies of the Customer's identity

- если документ содержит ограничение, касающееся лица или категории лиц, для которых этот документ предназначается или которым он направляется, Клиент соглашается не передавать их никому из таких лиц или категорий лиц;

- Компания не делает заявлений и не дает гарантий в отношении точности или полноты такой информации или налоговых последствий какой-либо Сделки.

4.6. Клиент соглашается с тем, что до предоставления торговых рекомендаций Компания могла самостоятельно совершить действия по собственному усмотрению или использовать информацию, с учетом которой составлены сообщения для предоставления торговых рекомендаций.

4.7. Компания не делает заявлений в отношении момента получения Клиентом и не может гарантировать, что Клиент получит такую информацию в то же время, что и иные Клиенты. Любые опубликованные отчеты об исследованиях или рекомендации могут быть размещены в одной или более электронных информационных службах.

5. ОСНОВНОЙ СЧЕТ КЛИЕНТА, РАЗМЕЩЕНИЕ СРЕДСТВ

5.1. Клиент может использовать свой Основной счет после прохождения Быстрой регистрации Личного Кабинета (пополнение, оплата дополнительных Услуг).

5.2. Для получения возможности перевода средств с Основного счета на Реальный счет и вывода средств необходимо прохождения Расширенной и/или Полной регистрации. Для Расширенной и Полной регистрации Личного Кабинета Клиент на официальном сайте Компании заполняет специальную форму, указывая необходимые данные, и посредством электронных средств связи передает Компании сканкопии или фотокопии подтверждающих его личность документов.

5.3. В течение 24 часов с момента получения Компанией сканкопий/фотокопий документов, удостоверяющих личность Клиента, Компания принимает решение о результате прохождения Полной регистрации (или сообщает ему о необходимости

documents.

5.4. The Customer shall be liable for completeness and accuracy of the data provided to the Company.

5.5. The Company may at its own discretion request from the Customer to take additional actions, fill in additional forms, and provide additional documents for final approval, including, among others, the Risk Disclosure Statement.

6. INSTRUCTIONS AND ORDER EXECUTION

6.1. The Customer may give the Company instructions in electronic form via the Trading and Analytical Platform, unless the Company advises the Customer that instructions can be sent otherwise.

6.2. While giving instructions to the Company via a computer or other means of communication, the Customer may be required to confirm such instructions in written form.

6.3. The Company may follow the instructions, despite the fact that the Customer does not confirm them in writing. In this Agreement, the meaning of “instructions” and “orders” shall be identical.

6.4. The main types of orders, accepted by the Company are as follows:

- Market Order means an instruction to open or close buy/sell positions at the current available market price. The Market Order is valid until its Execution. Available liquidity is automatically aggregated at the best prices and the order will be executed at the volume weighted average price.

- Limit Order means an instruction to buy or sell an instrument at a fixed price. Buy Limit Order may be executed at a specified price or below a specified level; Sell Limit Order may be executed only at a fixed price or above a specified level.

совершения дополнительных действий для идентификации личности Клиента).

5.4. Клиент несет ответственность за полноту и точность данных, передаваемых Компании.

5.5. Компания может по своему усмотрению потребовать от Клиента совершения дополнительных действий, заполнения дополнительных форм и передачи дополнительных документов для окончательного утверждения, включая среди прочих и Предупреждение о рисках.

6. РАСПОРЯЖЕНИЯ И СОВЕРШЕНИЕ ОПЕРАЦИЙ

6.1. Клиент может давать Компании распоряжения в электронной форме через Торгово-аналитическую платформу, если только Компания не сообщит Клиенту, что распоряжения могут направляться любым иным образом.

6.2. При передаче Клиентом Компании распоряжения через компьютер или с использованием иного средства коммуникации Компания может попросить Клиента подтвердить такие распоряжения в письменной форме.

6.3. Компания вправе следовать распоряжениям, несмотря на то, что Клиент не подтвердит их в письменной форме. В настоящем Соглашении понятия «распоряжения» и «ордера» имеют одинаковое значение.

6.4. Основные типы ордеров, которые принимает к исполнению Компания:

- Рыночный ордер – распоряжение на открытие или закрытие позиции на покупку или продажу по текущей доступной рыночной цене. Рыночный ордер будет действовать, пока не будет исполнен. Доступная ликвидность автоматически объединяется по лучшим ценам исполнения, и ордер будет исполнен по средневзвешенной по объему цене.

- Limit ордер – это распоряжение на покупку или продажу инструмента по установленной цене. Распоряжение на покупку Limit ордера может быть выполнено только по установленной цене или ниже заданного уровня; распоряжение на продажу

- Stop Order means an instruction to buy or sell an instrument when the price reaches a pre-specified level. Buy Stop Order may be executed only at a price set above the current market price. Sell Stop Order may always be executed only at a price below the current market price.

- Stop Loss/Take Profit are orders used along with already opened positions to close transactions at a current market price, in case levels specified in the order are reached. The Stop Loss and Take Profit orders may be used to limit the losses or to take the maximum profit.

6.5. Having submitted an order, the Customer shall be liable for all open positions in his/her Trading Account and the Customer shall monitor the confirmation of Execution or non-Execution of orders. The Customer shall also be responsible for transaction control on his/her Trading Account, on which the positions are opened.

6.6. An Order placed by the Customer must be valid according to its type and time, as indicated in the Order. If the duration or the expiry date is not indicated, the order will be valid for an unlimited period of time.

6.7. The Customer shall bear sole responsibility for specification of accurate order conditions, including the proper price and the number of lots.

6.8. The Customer confirms and agrees to the fact that, despite all the efforts made by the Company and the Customer, the price of the Execution may differ from that indicated in the Order. It may be caused by dramatic price fluctuation on the asset base market, which the Company cannot control.

6.9. The Company shall not be liable for non-Execution of Orders. The Company is entitled

Limit ордера может быть выполнено только по установленной цене или выше заданного уровня.

- Stop ордер – это распоряжение на покупку или продажу инструмента по достижению ценой установленного уровня. Распоряжение на покупку Stop ордера может быть выполнено только по установленной цене выше текущей рыночной цены; распоряжение на продажу Stop ордера всегда может быть выполнено только по установленной цене ниже текущей рыночной цены.

- Stop Loss/Take Profit – ордера, используемые вместе с уже открытыми позициями для закрытия сделок по текущей рыночной цене при условии достижения установленных в ордерах уровней. Stop Loss и Take Profit могут быть использованы для ограничения потерь или для фиксации максимальной прибыли.

6.5. После подачи ордера Клиент ответственен за все открытые позиции на своем Торговом счете и Клиент обязан самостоятельно следить за подтверждением совершения или несоблюдения ордеров. Также под ответственностью Клиента находится контроль операций на его Торговом счете, на котором открыты позиции.

6.6. Ордер, размещенный Клиентом, должен быть действителен в соответствии с типом и временем поданного ордера, как это указывается в нем. Если срок действия или дата окончания действия не указаны, то ордер остается действительным на неопределенный срок.

6.7. Точное указание условий Ордера при их вводе является исключительной ответственностью Клиента, включая соответствующую цену и количество лотов.

6.8. Клиент подтверждает и соглашается с тем, что, несмотря на все усилия со стороны Компании и Клиента, цена, по которой происходит исполнение, может отличаться от цены, указанной в его Ордере. Это может быть вызвано резким движением цены на рынке базисного актива, которые Компания не может контролировать.

6.9. Компания не несет ответственности за неисполнение Ордеров. Компания вправе, но

but not bound to reject any Order fully or partially before its Execution or cancel any Order if the Margin level on the Customer's Trading Account is insufficient to execute the Order or if this Order is illegal or fallacious due to other reasons.

6.10. The Company is entitled without any prior notice and at its absolute discretion to cancel the Customer's Deal or Deals with or without restoring the previous balance of the Customer's Trading Account to the state before the Execution of the cancelled Deal or Deals.

6.11. The Company shall perform the best Execution and specific information regarding the Execution.

6.12. The Company is the principal as to each Order placed by the Customer with the Company, and therefore, its Execution may be demanded only from the Company.

6.13. The Customer may cancel Orders via the Trading and Analytical Platform of the Company, but the Company may cancel this instruction if it has not started their Execution by the time of receiving the cancellation request.

6.14. Executed Orders may be cancelled or modified by the Customer in case the Company agrees to that.

6.15. The Company shall not be liable for any declarations, financial losses, damages, expenses, including legal fees, which are caused directly or indirectly by inability to cancel an instruction.

6.16. The Company is entitled but not bound to accept any instructions for Deals. If the Company rejects to close the suggested Deal, it is not obliged to specify the reason. However, it shall immediately notify the Customer thereof.

6.17. The Company is entitled (but not bound) at its absolute discretion to set limits and/or parameters to control its ability to place Orders. The Company at its absolute discretion may change, increase, decrease, cancel or add these

не обязана отклонить любой Ордер полностью или частично до исполнения или отменить любой Ордер, если размер Маржи на Торговом счете Клиента недостаточен для исполнения Ордера или если такой Ордер является незаконным или ошибочным по иным основаниям.

6.10. Компания вправе без предварительного уведомления по собственному усмотрению отменить Сделку либо Сделки Клиента, восстановив либо не восстанавливая прежнее состояние баланса Торгового счета Клиента до момента совершения отмененной Сделки либо Сделок.

6.11. Компания обязуется предоставлять наилучшее исполнение и соответствующую информацию касательно исполнения.

6.12. Компания является принципалом в отношении каждого размещаемого Клиентом у Компании Ордера, и по этой причине его исполнение может быть потребовано только у Компании.

6.13. Ордера могут быть отменены через Торгово-аналитическую платформу Компании, но Компания может отменить данное указание Клиента при условии, что Компания еще не приступила к их выполнению ко времени поступления запроса на отмену.

6.14. Исполненные ордера могут быть отменены или исправлены Клиентом при выявлении согласия Компании на это.

6.15. Компания не имеет обязательств по каким-либо заявлениям, финансовым потерям, повреждениям, затратам, включая адвокатские вознаграждения, к которым приводит напрямую или косвенно невозможность отмены заявки.

6.16. Компания вправе, но не обязана принимать распоряжения на заключение Сделки. Если Компания отказывается от заключения предлагаемой Сделки, Компания не обязана указывать причину, однако она обязана незамедлительно уведомить Клиента об этом.

6.17. Компания вправе (но не обязана) по собственному усмотрению устанавливать лимиты и/или параметры для контроля своей возможности размещать ордера. Такие лимиты и/или параметры могут быть

limits and/or parameters which may regulate (among others):

- the maximum number of Orders and the maximum lot size;
- the total amount of the Company's debt to the Customer;
- the prices, at which Orders may be placed (including, in particular, adjustment of Orders by the price if it differs considerably from the market price at the time of the Order submission to the order book);
- the Company Services (including, inter alia, any procedures of verifying the fact that the received specific Order or Orders have been sent by the Customer);
- any other restrictions, parameters and control measures, which may be required to comply with the provisions of the Applicable Regulations.

6.18. The Company shall make all reasonable efforts for immediate Execution of each Order. However, by accepting them, the Company does not guarantee or represent that this order can be executed and that its Execution will be possible according to the Customer's instructions.

6.19. In the event of any considerable problems that the Company may have, when executing any Order placed by the Customer, the Company shall immediately notify the Customer thereof.

6.20. The Customer may view the statements of all the Deals executed by the Company on his/her behalf. These statements are uncontrovertible proof that the Customer accepts the fulfilment of Company's obligations under this Agreement and they are mandatory for the Customer unless the Company receives any written objections from him/her within five Business Days after providing the abovementioned statements to the Customer or if the Company does not notify the Customer of any error in the statement within the foresaid time period.

6.21. Because of full automation of the data submission, quotes for instruments, the Customer shall be aware and agree that failures in price transmitting are possible.

изменены, увеличены, уменьшены, отменены или добавлены Компанией по ее собственному усмотрению и могут включать (среди прочего):

- регулирование максимального количества ордеров и максимального размера лота;
- регулирование общего объема задолженности Компании перед Клиентом;
- регулирования цен, по которым могут размещаться ордера (включая среди прочего регулирование ордеров по цене, существенно отличающейся от рыночной цены на момент подачи ордера в журнал заявок);
- регулирование Услуг Компании (включая среди прочего любые процедуры проверки того, что конкретный ордер или ордера поступили от Клиента);
- любые иные ограничения, параметры и меры регулирования, которые могут потребоваться для выполнения положений Применимых нормативных документов.

6.18. Компания предпримет все разумные усилия для незамедлительного исполнения каждого ордера, однако, принимая их, Компания не заявляет и не гарантирует, что такой ордер сможет быть исполнен и что его исполнение будет возможным в соответствии с указаниями Клиента.

6.19. В случае возникновения у Компании каких-либо существенных затруднений в надлежащем исполнении какого-либо ордера по поручению Клиента, Компания незамедлительно уведомляет его об этом.

6.20. Клиент может просмотреть отчеты по всем Сделкам, совершенным Компанией по его поручению. Такие отчеты являются неопровержимым доказательством принятия Клиентом выполнения Компанией своих обязательств по данному Соглашению и обязательны для Клиента, если только Компания не получит от него возражений в письменной форме в течение пяти Рабочих дней после предоставления Клиенту таких отчетов или если Компания не уведомит Клиента об ошибке в отчете в течение того же срока.

6.21. В результате полной автоматизации процесса подачи данных, котировок инструментов Клиент должен быть осведомлен и согласен, что возможны сбои в

6.22. In the event of improper use of the quotes by the Customer, the Company shall consider these actions as unacceptable.

6.23. The Customer shall not make use of failures in quotes for his/her own benefit. The Customer shall prevent incorrect or illegal actions, namely:

- fraudulent/illegal actions while closing a Deal;
- Orders set under regulated prices as a result of system errors or function disorders;
- arbitrage trading at the prices suggested as a result of system errors;
- coordinated Deals with affiliated partners to make use of the errors and delays in system updates.

6.24. The Company is entitled to:

- limit the Customer's access to data submission and instant quotes, including providing quotes;
- receive historical data from the Customer's Trading Account on the profits resulting from using incorrect and invalid trading at any time;
- reject an Order or cancel trade;
- immediately terminate cooperation with the Customer.

6.25. An employee and/or a former employee who is or was hired on a full- or part-time basis by the Company or any other related Company may not become its Customer directly or indirectly, independently or supported of partners, affiliates or third parties while working and/or after quitting the Company or any related Company without prior written consent of the Company. In case an employee and/or a former employee trades using one of the trademarks of the Company without prior consent of the Company either personally or involving a third party, the Company shall be entitled to consider this trade wrongful and/or illegal. Under these circumstances, the Trading Account of the employee and/or former employee and all the open positions will be immediately cancelled

передаче цен.

6.22. В случае недобросовестного использования Клиентом котировок, Компания рассматривает такие действия как неприемлемые.

6.23. Клиент обязуется не использовать в своих целях сбой(и) в котировках. Клиент обязуется предотвратить некорректные или неправомерные действия, такие как:

- мошеннические/нелегальные действия, при которых была заключена Сделка;
- ордера, установленные при управляемых ценах, как результат ошибок в системе или нарушения функционирования системы;
- арбитражная торговля с ценами, предложенными как результат ошибок в системе;
- координируемые Сделки с аффилированными партнерами для того, чтобы воспользоваться ошибками и задержками в обновлениях системы.

6.24. Компания имеет право:

- ограничить доступ Клиента к подаче данных, немедленных котировок, включая предоставление котировок;
- получать исторические данные с Клиентского Торгового счета о прибылях в результате использования некорректной и неправомерной торговли в любое время;
- отклонить ордер или отменить торги;
- немедленно прервать сотрудничество с Клиентом.

6.25. Работник и/или бывший работник, который нанят или был нанят на полную или частичную ставку в Компанию или в какую-либо родственную Компанию не может во время работы и/или после работы в Компании или в какой-либо родственной Компании стать ее Клиентом прямым или косвенным, самостоятельно или при поддержке партнеров, аффилированных лиц или третьих лиц без предварительного письменного разрешения Компании. В случае если служащий и/или бывший работник ведет торги с одной из торговых марок Компании без предварительного согласия Компании при личном участии или посредством третьего лица, Компания имеет право рассматривать данную торговлю

and all funds in the Trading Account will be credited to the Company's account.

6.26. A business partner or a former business partner of the Company or of any related Company over the validity of the Agreement between the partner/former partner and the Company and after termination of the Agreement may not become a Customer of any trademark of Company whether directly or indirectly, independently or supported of partners, affiliates or third parties without prior written consent of the Company. In case the business partner or the former business partner trades with one of the trademarks of the Company without prior consent of the Company either personally or through a third party, the Company shall be entitled to consider this trading wrongful and/or illegal. Under these circumstances the Trading Account of the business partner or the former business partner and all the open positions will be immediately cancelled and all funds in the Trading Account will be credited to the Company's account.

6.27. The Company shall be entitled not to accept funds deposited by the Customer on his/her Master Account and/or refund them to the Customer in case:

- the Customer fails to provide the Company with all documents required to verify the Customer's identity;
- the Company has grounds to suggest that the submitted documents are fallacious or forged;
- the Company suspects that the Customer is involved in the illegal or fraudulent activities;
- the Company has information that credit and debit cards owned by the Customer (or any other means of payment) have been lost or stolen;
- Other circumstances, listed in the Anti-Money Laundering Provisions.

неправомерной и/или противозаконной. При этих обстоятельствах Торговый счет служащего и/или бывшего работника и все открытые позиции будут немедленно закрыты и все денежные средства на Торговом счете будут зачислены в пользу Компании.

6.26. Бизнес партнер или бывший бизнес партнер Компании или какой-либо родственной Компании в период действия Соглашения с партнером/бывшим партнером и Компании и после расторжения этого Соглашения не может стать Клиентом любой торговой марки Компании прямым или косвенным, самостоятельно или при поддержке партнеров, аффилированных лиц или третьих лиц без предварительного письменного разрешения Компании. В случае если бизнес партнер или бывший бизнес партнер ведет торги с одной из торговых марок Компании без предварительного согласия Компании при личном участии или посредством третьего лица, Компания имеет право рассматривать данную торговлю как неправомерную и/или противозаконную. При этих обстоятельствах Торговый счет бизнес партнера или бывшего бизнес партнера и все открытые позиции будут немедленно закрыты и все денежные средства на Торговом счете будут зачислены в пользу Компании.

6.27. Компания имеет право не принимать средства, которые размещаются Клиентом на его Основном счету и/или вернуть их Клиенту при следующих обстоятельствах:

- Если Клиент не предоставляет Компании все документы, которые требуются для идентификации личности Клиента;
- Если Компания имеет основания полагать, что поданные документы являются ошибочными либо не подлинными;
- Если Компания подозревает, что Клиент вовлечен в нелегальную или мошенническую деятельность;
- Если Компания имеет информацию, что кредитная или дебетовая карточка, принадлежащая Клиенту (или при использовании какого-либо другого средства оплаты) утеряна или похищена;
- Иные обстоятельства, перечисленные

6.28. In the event the Company refunds the money to the Customer and if these funds are not appropriated by the correspondent agency based on the suspicions of money laundering or any other violation of law, the Customer's funds will be returned via the same payment system, with which they have been transferred initially.

6.29. The Company may at any time require the Customer to limit the number of positions opened simultaneously with the Company, and the Company is entitled to force closing one or all positions at its absolute discretion to ensure abidance by the restrictions applicable to the positions.

6.30. The Customer deposits funds into the Master Account by transferring them to a special account of the Company.

6.31. Any expenses related to payment of fees or other charges payable at transferring money to the Master Account shall be assumed by the Customer.

6.32. In each case, the period of crediting the funds transferred by the Customer to the Company account to be deposited to the Master Account depends on the type of the payment method only. The time of crediting funds and the amount transferred by the Customer is recorded as a special notification in "My Account".

6.33. The Customer is entitled to transfer funds to the Company account to deposit them into his/her Master Account at any time.

6.34. The minimum amount that may be credited to the Master Account is 1 (one) US dollar. Should the Customer transfer to the Company account any amount, below the established minimum, the Company will return it to the Customer, and any expenses related to payment of fees and other charges for transferring the funds shall be assumed by the Customer.

6.35. The Customer may at any time withdraw

в Положении о борьбе с отмыванием денег и противодействии легализации доходов, полученных преступным путем.

6.28. В случае возврата средств Клиента и если они не конфискуются соответствующей службой на основании подозрения в легализации незаконных средств или в каком-либо другом нарушении, то средства Клиента будут возвращены посредством платежной системы, с помощью которой они были переведены изначально.

6.29. Компания может в любое время потребовать от Клиента ограничить количество позиций, одновременно открытых у Компании, и Компания вправе по своему единоличному усмотрению осуществить принудительное закрытие одной или всех позиций для обеспечения соблюдения таких ограничений по позициям.

6.30. Размещение денежных средств Клиента на Основном счету происходит путем их перечисления на специальный счет Компании.

6.31. Любые затраты, связанные с оплатой комиссионных и прочих расходов при перечислении денежных средств для размещения их на Основном счету, возлагаются на Клиента.

6.32. Сроки зачисления денежной суммы, переводимой Клиентом на счет Компании для их размещения на Основном Счете, в каждом случае зависят исключительно от способа проведения данного перечисления. Момент поступления перечисленной Клиентом денежной суммы, а также ее объем фиксируются в Личном Кабинете.

6.33. Клиент имеет право производить перечисление денежных средств на счет Компании для размещения их на своем Основном счету в любое время.

6.34. Минимальная сумма, которая может быть зачислена на Основной счет, составляет 1 (один) доллар США. При перечислении Клиентом на счет Компании суммы, меньшей установленного минимума, Компания возвращает ее Клиенту, при этом любые затраты, связанные с оплатой комиссионных и прочих расходов при перечислении денежных средств возлагаются на Клиента.

6.35. Клиент в любое время имеет право на

the funds available on his/her Master Account. The respective request can be served from “My Account” through execution of a special application form.

6.36. The minimum amount, which may be withdrawn from the Master Account, is 1 (one) US dollar. Any expenses related to payment of fees and other charges for transferring the funds shall be assumed by the Customer. The ability to withdraw funds in the amount lower than the established minimum from the Master Account is blocked by the user interface in “My Account”.

6.37. Withdrawal of funds from the Master Account can be carried out only under the payment details assigned to the Customer in “My Account”. In case of correspondence of the declared payment details with the personal data submitted to the Company, the Company shall transfer the declared amount within 10 Banking Days from the Master Account to the account of the Customer according to the payment details specified by the Customer while filling the special application form.

6.38. At withdrawal of funds from the Master Account by the Customer, the Company at its absolute discretion can request certain actions to be taken by the Customer for identification of the Customer (in particular, the Company may require an online video conference with the Customer, or a meeting with the Customer in person at one of its offices or representative offices).

6.39. The currency for the Customers who have open positions for the Spot Deals in Financial Instruments on the Financial Market is not physically delivered.

6.40. The Company may unilaterally and without prior notice temporarily block any access to the Customer’s “My Account”, the Master Account and the Trading Accounts if the Company has reasonable assumptions of the Customer’s non-compliance with the requirements hereof and of other documents determining rights and obligations of the Customer and the Company (including requirements of any regulations, conditions, notifications and agreements), and the

вывод денежных средств, находящихся на Основном счету. Запрос на данное действие подается из Личного Кабинета путем заполнения специальной заявки.

6.36. Минимальная сумма, которая может быть выведена с Основного счета, составляет 1 (один) доллар США. Любые затраты, связанные с оплатой комиссионных и прочих расходов при перечислении денежных средств возлагаются на Клиента. Возможность вывода с Основного счета суммы, меньшей установленного минимума, заблокирована пользовательским интерфейсом в Личном Кабинете.

6.37. Вывод денежных средств с Основного счета возможен только по платежным реквизитам, закрепленным за Клиентом в Личном Кабинете. В случае соответствия заявленных им платежных реквизитов персональным данным, переданным им Компании, в течение 10 банковских дней Компания переводит заявленную сумму с Основного счета на платежные реквизиты, указанные Клиентом при заполнении специальной заявки.

6.38. При выводе Клиентом денежных средств с Основного счета Компания по своему усмотрению может потребовать от Клиента выполнения ряда действий для точной идентификации личности (в том числе Компания может потребовать проведение видеосвязи с Клиентом в реальном времени, либо проведение личной встречи с Клиентом в одном из ее офисов или представительств).

6.39. Фактическая поставка валюты для Клиентов, которые располагают открытыми позициями при проведении спотовых операций на финансовом рынке, не производится.

6.40. Компания имеет право в одностороннем порядке без предварительного уведомления временно блокировать любой доступ к Личному Кабинету Клиента, Основному счету и Торговым счетам в случаях возникновения у Компании обоснованных предположений относительно фактов несоблюдения Клиентом требований Соглашения и иных документов, определяющих права и обязанности Клиента и Компании (в том

Applicable Regulations.

6.41. The Company may unilaterally prevent the Customer from using any external programs and scripts automating the process of creating trading instructions, in the Trading and Analytical Platform.

6.42. The Company is entitled to archive the history of trading operations in the Customer's Trading Account, and upon a request of the Customer, send the respective archive to him/her. The archive with the history of trading operations in the Customer's Trading Account may be deleted by the Company after closing this Trading Account.

6.43. The Company is entitled to modify and delete incorrect information in the data of the previous changes in the quotes of financial instruments.

7. OTHER CONDITIONS

7.1. Having passed the security procedures related to any services provided by the Company, the Customer acquires access to the abovementioned service unless otherwise agreed on or indicated on the official Company website.

7.2. The Company may change the security procedures by informing the Customer thereof.

7.3. All references to the trading hours are made according to UTC time in the 24-hour format. Electronic services are available every week, excluding Bank holidays and days off when the financial market is closed, and in cases the market is closed due to the liquidity of financial instruments.

7.4. The Company reserves the right to suspend temporarily trading sessions or change the trading hours and shall inform the Customer thereof.

7.5. It shall be a general rule that the entering of an electronic order using the Trading and Analytical Platform shall be equal to the Company's acceptance of this order for

числе требований любых регламентов, условий, уведомлений и договоров), и Применимых нормативных документов.

6.41. Компания имеет право в одностороннем порядке предотвращать использование Клиентом в Торгово-аналитической платформе любых сторонних программ и скриптов, автоматизирующих процесс создания торговых распоряжений.

6.42. Компания имеет право помещать в архив историю торговых операций на Торговом счете Клиента, при этом такой архив может быть передан Компанией Клиенту по его запросу. Архив с историей торговых операций на Торговом счете Клиента может быть удален Компанией после закрытия соответствующего Торгового счета.

6.43. Компания имеет право производить изменение и удаление некорректной информации в данных об уже произошедших изменениях в котировках финансовых инструментов.

7. ИНЫЕ УСЛОВИЯ

7.1. После прохождения процедур обеспечения безопасности, относящихся к какому-либо из предоставляемых Компанией сервисов, Клиент получает доступ к такому сервису, если только иное не согласовано или не указано на официальном сайте Компании.

7.2. Компания может изменять процедуры безопасности, информируя об этом Клиента.

7.3. Все ссылки на часы торгов делаются по времени UTC в формате 24 часов. Электронные сервисы доступны каждую неделю, за исключением официальных праздников и выходных, в течение которых не работает финансовый рынок и в случаях, когда рынок закрыт из-за ликвидности в финансовых инструментах.

7.4. Компания сохраняет за собой право временно останавливать торги или изменять часы торгов, информируя об этом Клиента.

7.5. Ввод электронного ордера посредством Торгово-аналитической платформы по общему правилу приравнивается к его принятию к

Execution.

7.6. The Customer shall be liable for maintaining required conditions to keep the Trading and Analytical Platform serviceable.

7.7. In case the Customer becomes aware of a significant deficiency or failure of the System or any service, the Customer shall immediately notify the Company of this deficiency or failure and fully cease using the abovementioned service before receiving respective permission from the Company.

7.8. All patent rights, copyrights, rights of developers, trademarks rights and other intellectual property rights (either registered or not), related to the Company Services, are owned by the Company or its licensors.

7.9. The Customer shall not copy, interfere, hamper operation, change, alter or modify services or any part or parts thereof, unless distinctly allowed by the Company in written form, or decompile or delete services, as well as attempt or allow such actions unless directly permitted by law.

8. LIABILITY

8.1. The Company shall not be liable for the damages the Customer may incur as a result of errors in data transmission, technical failures, faults, unauthorized access to the network equipment, network overload, deliberate block of the access by third parties, unstable Internet connection, interruptions and other drawbacks in the Internet service providers' activities. The Customer admits that access to the Company services may be limited or unavailable due to system errors listed above and that the Company may suspend access to the services for these reasons.

исполнению Компанией.

7.6. Клиент несет ответственность за поддержание необходимых условий для обеспечения работоспособности Торгово-аналитической платформы.

7.7. В случае, когда Клиенту станет известно о существенном недостатке, неисправности Системы или какого-либо сервиса, Клиент должен незамедлительно уведомить Компанию о таком недостатке, неисправности и полностью прекратить пользование таким сервисом до получения от Компании разрешения на продолжение пользования.

7.8. Все патентные права, авторские права, права разработчиков, права на торговые марки и иные права интеллектуальной собственности (как зарегистрированные, так и не зарегистрированные), относящиеся к Услугам Компании, принадлежат Компании или ее лицензиарам.

7.9. Клиент не вправе копировать, вмешиваться, нарушать работу, изменять, вносить поправки или модифицировать сервисы или какую-либо их часть или части, если только это прямо не разрешено Компанией в письменной форме, декомпилировать или удалять сервисы, а также совершать такие попытки или допускать совершение таких действий, за исключением случаев, когда это прямо разрешено законом.

8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

8.1. Компания не несет перед Клиентом ответственности за ущерб, который Клиент может понести в результате ошибок в передаче данных, технических сбоев, неисправностей, незаконного вмешательства в сетевое оборудование, перегрузки сети, умышленного блокирования доступа третьими лицами, неустойчивого соединения с сетью Интернет, перерывов и иных недостатков в работе провайдеров Интернет-услуг. Клиент признает, что доступ к сервисам Компании может быть ограничен или недоступен по причине таких ошибок системы, и что Компания оставляет за собой право приостанавливать доступ к сервисам по этим основаниям.

8.2. The Company, any other third party, which is the supplier of the software, shall not be liable for any delays, inaccuracies, errors or drawbacks in any data provided to the Customer in connection with the Company Services.

8.3. The Company shall not be liable for any delays, inaccuracies, errors in the rates provided to the Customer if these delays, inaccuracies, or errors have been caused by the bad performance of a third party rendering the services, which the Company cooperates with.

8.4. The Company shall not execute the Customer's instructions if they are based on the errors caused by system delays in updating prices provided by the System or third party service providers. The Company assumes no liability as to the executed Deals, which have been based on the abovementioned delays and have been the result of such delays.

8.5. The Company shall not be liable to the Customer (under the agreement, in tort for negligence) for spreading viruses, worms or any other similar malware into the System through services or any software, which the Company has provided to the Customer to enable him/her to use the services.

8.6. The Customer shall prevent penetration of any computer viral codes or other similar malware into the computer system or the Company network, and all damages incurred as a result of such infection shall be reimbursed to the Company.

8.7. The Company shall not be responsible for any damages, commitments or any costs incurred due to unauthorized use of the Company services.

8.8. The Customer shall hold the Company harmless against any damages, obligations, court orders, legal actions, lawsuits, legal proceedings, claims, losses and costs being the consequence of any action or omission of the person who uses

8.2. Компания, любое иное третье лицо, являющееся поставщиком программного обеспечения, не несет ответственности за задержки, неточность, ошибки или недостатки в каких-либо данных, предоставляемых Клиенту в связи с Услугами Компании.

8.3. Компания не несет ответственности за задержки, неточности или ошибки в курсах, предоставляемых Клиенту, если эти задержки, неточности или ошибки вызваны предоставлением услуг третьей стороной, с которой Компания сотрудничает.

8.4. Компания не обязана выполнять поручения Клиента, которые основаны на ошибках, вызванных задержками системы в актуализации цен, предоставляемых Системой или третьими лицами, предоставляющих услуги. Компания не принимает на себя никаких обязательств по выполненным Сделкам, которые были основаны и являлись результатом задержек, описанных выше.

8.5. Компания не несет перед Клиентом ответственности (по контракту, по иску из гражданского правонарушения за небрежность) в случае попадания в Систему каких-либо вирусов, программ самотиражирования или других подобных объектов через сервисы или любое программное обеспечение, которое Компания предоставила Клиенту в целях получения Клиентом возможности использования сервисов.

8.6. Клиент обязан обеспечить непопадание каких-либо компьютерных вирусных программ или других подобных объектов в компьютерную систему или сеть Компании и обязан возместить Компании по требованию все убытки, понесенные в результате такого заражения.

8.7. Компания не несет ответственности за убытки, обязательства или издержки любого рода, возникающие вследствие несанкционированного пользования сервисами Компании.

8.8. Клиент обязан обеспечить непричинение вреда какими бы то ни было убытками, обязательствами, судебными решениями, процессами, исками, процессуальными действиями, претензиями,

the Company services and to whom the Customer has advised passwords, regardless of whether or not the Customer has permitted such usage.

8.9. The Company shall not be liable for whatever actions taken by any exchange, clearing house, partners and agents of the Company, by a regulatory body or on their behalf.

8.10. The Company is entitled to suspend partially or fully the provision of any Services by sending a notice to the Customer 24 hours prior to such termination (except for the cases described in Clause 9.1.).

8.11. The Company may unilaterally and immediately suspend or terminate provision of services or any part thereof to the Customer without notice if the Company deems it necessary or desirable, e.g. due to the Customer's breach of any provisions hereof or any Event of Default, network problems, blackouts, in order to provide repairs or to ensure its safety if the security requirements have been violated. Besides, usage of the service may be terminated automatically after termination of this Agreement under any reason.

издержками, являющихся следствием любого действия или бездействия лица, пользующегося сервисами Компании с использованием указанных Клиентом паролей, независимо от того, было ли Клиентом дано разрешение на такое использование.

8.9. Компания не несет ответственности ни за какие действия, принимаемые какой бы то ни было биржей, клиринговой палатой, партнерами и посредниками Компании, или по их распоряжению.

8.10. Компания вправе приостановить частично либо в полном объеме предоставление любых Услуг, направив Клиенту уведомление за 24 часа до такого прекращения (за исключением случаев, описанных в пункте 9.1.).

8.11. Компания вправе в одностороннем порядке и с немедленным вступлением в силу приостановить или прекратить предоставление Клиенту возможности пользования любым сервисом или какой-либо его частью без уведомления, если Компания сочтет это необходимым или желательным, например, в силу нарушения каких-либо положений настоящего Соглашения или наступления Случая неисполнения обязательств, проблем в работе сети, прекращения подачи электроэнергии, в целях проведения ремонтных работ или для своей защиты, если были нарушены требования безопасности. Помимо этого, пользование сервисом может быть прекращено автоматически после прекращения действия Соглашения по какой бы то ни было причине.

9. CUSTOMER'S FUNDS

9.1. The Customer shall unconditionally be aware and agree that the funds, transferred by him/her to the Master Account or the Trading Account, are not a deposit, and will be interest-free.

9.2. The Customer agrees to the fact that in case he/she has not authorized in "My Account" during 270 calendar days in a row, the Company shall be entitled to charge a fixed fee, expressed as a percentage of the total amount of funds available in the Master Account of the

9. ДЕНЕЖНЫЕ СРЕДСТВА КЛИЕНТА

9.1. Клиент безоговорочно признает и подтверждает, что средства, перечисляемые им на Основной счет или Торговый счет, не являются депозитом и на них не будут начисляться проценты.

9.2. Клиент соглашается с тем, что в случае отсутствия фактов его авторизации в Личном Кабинете в течение 270 календарных дней подряд Компания вправе установить фиксированную комиссию, выраженную в процентном значении от общей суммы,

Customer, for servicing the Customer's Master Account to compensate the respective costs for maintaining its continuous operation.

9.3. The Customer agrees that in case no trading operations have been executed in the Trading Account during 270 calendar days in a row, the Company shall be entitled to charge a fixed fee expressed as a percentage of the total amount of funds available in the Customer's Trading Account for servicing the Customer's Trading Account to compensate the respective costs for maintaining its continuous operation.

9.4. The Customer agrees that in case of keeping zero balance in the Trading Account during 90 calendar days in a row, the Company shall be entitled to close this Trading Account.

9.5. The Customer agrees that the Company is not responsible for any non-fulfilment of obligations by payment systems, the bank, or another organization, through which transactions are executed.

9.6. The Company shall not be liable for the Customer's losses associated with trading transactions on the Company accounts.

10. MARGIN REQUIREMENTS

10.1. When the Company conducts or closes a Deal, the Customer should take into consideration that depending on the type of the Deal, the Customer may be liable for additional payments if the Deal cannot be completed or in case of early settlements or forced closure of positions.

10.2. The Customer may be required to make additional payments, which amount may vary, as a margin instead of the buy price of the investment object or instead of paying/receiving the entire buy/sell price at once. Movement of the market price of the investment object will influence the amount of margin payable by the Customer. The Company daily controls the required margin level and shall notify the Customer in the shortest possible time of the

находящейся на Основном счете Клиента, за обслуживание Основного счета Клиента для возмещения соответствующих затрат на поддержание его беспереывного функционирования.

9.3. Клиент соглашается с тем, что в случае отсутствия каких-либо торговых или неторговых операций на его Торговом счету в течение 270 календарных дней подряд, Компания вправе установить фиксированную комиссию, выраженную в процентном значении от общей суммы, находящейся на Торговом счете Клиента, за обслуживание Торгового счета Клиента для возмещения соответствующих затрат на поддержание его беспереывного функционирования.

9.4. Клиент соглашается с тем, что в случае отсутствия каких-либо денежных средств на его Торговом счету в течение 90 календарных дней подряд, Компания вправе закрыть такой Торговый счет.

9.5. Клиент согласен, что Компания не ответственна за какое-либо невыполнение обязательств со стороны платежных систем, банка или другой организации, с помощью или через которую проводятся Сделки.

9.6. Компания не является ответственной за убытки Клиента, связанные с проведением торговых операций, проводимыми на счетах Компании.

10. МАРЖИНАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

10.1. Когда Компания осуществляет или заключает Сделку, Клиенту следует учитывать, что, в зависимости от характера Сделки, Клиент может нести обязанность по совершению дополнительных платежей, если Сделка не сможет быть завершена или в случае досрочных расчетов или принудительного закрытия позиции.

10.2. От Клиента может быть потребовано совершение дополнительных платежей, размер которых может меняться, в качестве маржи, вместо покупной цены объекта капиталовложений, вместо уплаты (или получения) всей покупной цены (или цены продажи) сразу. Движение рыночной цены объекта капиталовложений окажет влияние на сумму маржи, которую Клиент должен будет уплатить. Компания ежедневно

margin amount to be paid if required.

10.3. The Customer agrees to pay the Company, upon its request, margin amounts, required from time to time, which the Company at its absolute discretion and on reasonable grounds requests for its own protection from losses or the risk of losses on the present, future or prospective Deals under this Agreement (according to the Trading Conditions published on the official Company website).

10.4. Should the Customer fail to meet the requirement for the additional payment, the Company will immediately close positions by force to secure margin requirements.

10.5. Margin shall mean the Customer's funds and is subject to payment in the currency accepted and specified by the Company.

10.6. In the Event of Default or termination of this Agreement, the Company will offset the margin balance subject to refund to the Customer by the Company against his/her debt (as reasonably estimated by the Company). The net amount payable by the Company after the abovementioned mutual settlements shall include the Liquidated Amount payable according to Section 14 (Settlements).

10.7. In addition to any rights, which the Company may own under this Agreement and any Applicable Regulations, and without prejudice thereto, the Company is given the right to retain all the funds held by the Company, its partners or nominees, which are owned by the Customer unless he/she has fulfilled the imposed obligations.

контролирует необходимую маржу и сообщает Клиенту в кратчайшие возможные сроки о сумме маржи, которую нужно уплатить, если это необходимо.

10.3. Клиент соглашается уплатить Компании по ее требованию в виде маржи суммы, которые требуются в соответствующее время, и которые Компания по собственному усмотрению на разумных основаниях запросит для собственной защиты от убытков или риска убытков по имеющимся, будущим или предполагаемым Сделкам по настоящему Соглашению (в соответствии с торговыми условиями, опубликованными на официальном сайте Компании).

10.4. В случае невыполнения Клиентом требования о внесении дополнительной маржи, Компания вправе незамедлительно осуществить принудительное закрытие позиций, необходимое для обеспечения маржинальных требований.

10.5. Маржа рассматривается как средства Клиента и подлежит уплате денежными средствами в принимаемой Компанией валюте, указанной Компанией.

10.6. При неисполнении обязательств или прекращении настоящего Соглашения Компания произведет зачет баланса денежной маржи, которую Компания обязана вернуть Клиенту, против его обязательств (оценка которых производится Компанией на разумных основаниях). Чистая сумма, подлежащая уплате между Компанией после осуществления такого взаимозачета, должна учитывать Ликвидационную сумму, которая должна быть уплачена в соответствии с Разделом 14 (Проведение взаиморасчетов).

10.7. В дополнение к любым правам, которые Компания может иметь на основании настоящего Соглашения и каких-либо Применимых нормативных документов, и без ущерба для них, Компания получает общее право удержания всех денежных средств, имеющих у Компании, ее партнеров или номинальных владельцев, принадлежащих Клиенту до исполнения им обеспеченных обязательств.

11. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

11. ЗАЯВЛЕНИЯ И ГАРАНТИИ

11.1. If the Customer is an individual, he/she represents and warrants the following to the Company as of the effective date hereof and as of the date of each Deal:

- the Customer has come of full age and is legally capable of entering this Agreement.

11.2. If the Customer is a legal entity, he/she represents and warrants the following to the Company as of the effective date hereof and as of the date of each Deal:

- The legal entity was duly incorporated, established and operates on the legal grounds under the applicable legislation, under which the entity was incorporated;
- The legal entity has obtained respective powers to provide and execute this Agreement, all the Deals and performance of all obligations hereof;
- Provision and execution of this Agreement by individuals on behalf of the Customer and execution of Deals and fulfilment of obligations under this Agreement, shall be based on the powers provided by the legal entity,
- The legal entity has all required powers, rights, consents, licenses and permits and has taken all actions required to lawfully enable the legal entity to enter into and fulfil this Agreement and such a Deal and provide the security rights and powers specified in this Agreement;
- Persons entering into this Agreement and each Deal on behalf of the legal entity have respective powers, and the Company has complete and sufficient information of their relationship with the legal entity;

11.3. The Customer represents and warrants the following:

- This Agreement, each Deal and the obligations arising from them are binding for the

11.1. Если Клиент является физическим лицом, он заявляет и гарантирует Компании на дату вступления в силу настоящего Соглашения и на дату каждой Сделки следующее:

- Клиент достиг совершеннолетия и обладает полной правоспособностью для вступления в настоящее Соглашение.

11.2. Если Клиент является юридическим лицом, он заявляет и гарантирует Компании на дату вступления в силу настоящего Соглашения и на дату каждой Сделки следующее:

- Юридическое лицо надлежащим образом создано, учреждено и на законных основаниях существует в соответствии с применимым законодательством, в котором юридическое лицо было учреждено;
- Юридическое лицо оформило надлежащие полномочия на исполнение и предоставление настоящего Соглашения, всех сделок и исполнение всех обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением;
- исполнение и предоставление каждым физическим лицом настоящего Соглашения от Клиентского имени, заключение сделок и исполнение обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением, осуществляются на основании предоставленных юридическим лицом полномочий;
- Юридическое лицо имеет необходимые полномочия, права, согласия, лицензии и разрешения и совершил все действия, необходимые для того, чтобы юридическое лицо могло на законных основаниях заключить и исполнять настоящее Соглашение и такую Сделку и предоставить обеспечительные права и полномочия, указанные в настоящем Соглашении;
- Лица, заключающие настоящее Соглашение и каждую Сделку от имени Юридического лица, имеют надлежащие полномочия, а Компания имеет полную и достаточную информацию об их отношениях с юридическим лицом;

11.3. Клиент утверждает и гарантирует следующее:

- Настоящее Соглашение, каждая Сделка и возникающие из них обязательства

Customer and may be enforced to the Customer according to their conditions (considering the applicable principles of justice), and do not and will not breach any regulation, order, instruction or Agreement mandatory for the Customer;

- Neither the Customer, nor any third party that provides loan security (hereinafter referred to as a Credit Support Provider) has an Event of Default or any event that may become (after a certain period, after sending a notice, adopting a decision, or any combination of the abovementioned actions) an Event of Default (“Potential Event of Default”) which is not continuing currently;

- The Customer shall act as the principal and the sole beneficiary, while entering into the Agreement and making each Deal;

- The Customer personally is the sole beneficiary of all his/her Master Accounts;

- By entering into the Agreement, opening the Master Account in “My Account” section, the Customer as an individual shall not represent the interests of the Customer as a legal entity, and he/she is not in affiliate relations with other Customers;

- By entering into the Agreement, opening the Master Account, the Customer as a legal entity shall not represent the interests of the Customer as an individual, and he/she is not in affiliate relations with other Customers;

- Any information, provided by the Customer to the Company, on his/her financial situation, place of residence or other issues, is accurate and reliable in any significant matters;

- Trading by Deals execution is a suitable investment for the Customer, but the Customer shall make himself/herself aware and financially capable to sustain a loss of all of the equity as a result of Deal execution;

- Unless otherwise agreed by the Company, the Customer is the sole beneficiary of all margin funds transferred hereunder, and they are free from any pledges and charges.

имеют для Клиента обязательную силу и могут быть принудительно исполнены по отношению к Клиенту в соответствии с их условиями (с учетом применимых принципов справедливости), а также не нарушают и не будут нарушать условий какого-либо нормативного акта, распоряжения, предписания или Соглашения, обязательных для Клиента;

- Ни с Клиентом, ни с каким-либо лицом, предоставляющим обеспечение по кредиту, не произошло Случая неисполнения обязательств или какого-либо события, которое может стать (по прошествии времени, после направления уведомления, принятия решения или какого-либо сочетания вышеуказанных действий) Случаем неисполнения обязательств («Потенциальный Случай неисполнения обязательств») и таковой не носит длящегося характера;

- При заключении Соглашения и каждой Сделки Клиент выступает в качестве доверителя и единственного бенефициара;

- Единственным выгодополучателем по всем Основным счетам Клиента является лично Клиент;

- Клиент как физическое лицо при заключении Соглашения, при открытии Основного счета в Личном кабинете не представляет интересы Клиента как юридического лица и не находится в аффилированных отношениях с иными Клиентами;

- Клиент как юридическое лицо при заключении Соглашения, при открытии Основного счета не представляет интересы Клиента как физического лица и не находится в аффилированных отношениях с иными Клиентами;

- Любая информация, которую Клиент предоставит Компании, относящаяся к его финансовому положению, постоянному проживанию или иным вопросам, является точной и является достоверной в каком-либо существенном отношении;

- Торговля посредством совершения Сделок является для Клиента подходящим капиталовложением, но при этом Клиент готов и имеет финансовую возможность потерять все средства в результате

11.4. The Customer assumes the following obligations:

- to strictly and fully comply with the rules of the Agreement as well as the Company documents, which are based on the Agreement, and published on the official website;
- to immediately notify the Company of the conditions, which have become known to the Customer, and which can cause non-fulfilment or improper fulfilment of any obligations by the Customer. The specified conditions are those conditions, which the Customer has been obliged to know about under the law or trades executed by the Customer or the ones with his/her participation;
- not to send any instructions and not to take any other actions, which misrepresent the demand for a financial instrument or its cost, or not to send instructions, or, using the Trading Account(s), which the Customer has in the Company for his/her benefit, not to submit orders considered to damage the system, including, but not limited to, intentions to gain profit due to delays in prices, to trade at off-market prices and/or outside the working hours or due to damaging the system by means of trading at manipulated prices;
- to provide the Company, upon the Company's request, with the information necessary to perform any of its obligations to the Customer.

12. EVENTS OF DEFAULT

12.1. The non-fulfillment by the Customer of his/her obligations includes cases of their non-fulfillment or improper fulfilment particularly if:

- the Customer fails to make required payments when due or to observe or perform any other provision of this Agreement and such failure continues for one Business Day after the

совершения Сделок;

- Если иное не согласовано Компанией, Клиент является единственным выгодоприобретателем по всем маржинальным средствам, передаваемым по настоящему Соглашению, и они свободны от каких-либо залоговых прав любого рода.

11.4. Клиент берет на себя следующие обязательства:

- неукоснительно и в полном объеме соблюдать нормы Соглашения, а также базирующихся на нем документов Компании, опубликованных на официальном сайте;
- незамедлительно уведомить Компанию о ставших известными Клиенту условий, которые могут повлечь неисполнение или ненадлежащее исполнение Клиентом своих обязательств. К указанным условиям относятся условия, о которых Клиент был обязан знать в силу закона или совершенных им или с его участием сделок;
- не направлять распоряжения и не совершать никакие иные действия, которые могут создать ложное представление о спросе на финансовый инструмент или его стоимости, или же, используя для своей выгоды Торговый счет(а), который(е) Клиент имеет в Компании, подавать ордера, считающиеся наносящими вред системе, включая, но не ограничиваясь намерениями получить выгоду из-за задержек в ценах, торговать по вне рыночным ценам и/или вне графика торговых часов или нанесением вреда системе с помощью торговли по манипулируемым ценам;
- по требованию Компании предоставить информацию, необходимую для выполнения Компанией своих обязательств перед Клиентом.

12. СЛУЧАИ НЕВЫПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

12.1. Невыполнением Клиентом своих обязательств являются случаи их невыполнения или ненадлежащего выполнения, в частности:

- если Клиент не совершает в надлежащий срок какой-либо платеж по настоящему Соглашению или не соблюдает или не исполняет любое иное положение

Company has served a notice of non-performance to the Customer.

- the Customer commences a voluntary case or other procedure seeking or proposing liquidation, reorganization, arrangement of corporate entity or composition agreement, suspension or moratorium, or other similar relief with respect to the Customer or his/her debts under any bankruptcy, insolvency, regulatory, supervisory or similar law (including any corporate or other law, which may be potentially applied to the Customer if insolvent), or seeking the appointment of a trustee, nominee, trustee in bankruptcy, liquidator, insolvency receiver, administrator, custodian or other similar official (each hereinafter referred to as the “Custodian”) with respect to the Customer or any substantial part of the Customer’s property, or if he/she takes any corporate action to authorize any of the foregoing actions, and in case of reorganization, arrangement of corporate entity or composition Agreement, the Company does not consent to the proposals;
- an involuntary case or other procedure has been commenced against the Customer seeking or proposing liquidation, reorganization, arrangement of corporate entity or composition Agreement, suspension or moratorium, or other similar relief with respect to the Customer or his/her debts under any bankruptcy, insolvency, regulatory, supervisory or similar law (including any corporate or other law, which may be potentially applied to the Customer if insolvent) or seeking the appointment of a Custodian for the Customer or any substantial part of Customer’s property and such involuntary case or other procedure either has not been terminated within five days of its institution or presentation; or has been terminated within such period but solely due to the insufficiency of property to cover the costs of such case or other procedure;
- in case of the Customer’s death, mental disorder, inability to pay his/her debts as they fall due, or bankruptcy, or insolvency as defined under any bankruptcy or insolvency law applicable to the Customer; or any Customer’s outstanding debt not paid on the due date, or which can be declared at any time as payable based on Agreements or documents, confirming such debt, before it becomes payable in any

настоящего Соглашения, и такое неисполнение продолжается в течение одного Рабочего дня после того, как Компания направила Клиенту уведомление о неисполнении;

- Клиент инициирует добровольный судебный процесс или иную процедуру, направленную на ликвидацию или предполагающую ликвидацию, реорганизацию, изменение корпоративной структуры или компромиссное Соглашение, приостановление или отсрочку исполнения или подобное уменьшение требований в отношении Клиента или его задолженности по законодательству о банкротстве, несостоятельности, а также регулятивному, надзорному или подобному законодательству (включая корпоративное или иное законодательство, которое может применяться к Клиенту в случае несостоятельности), или на назначение управляющего трастом, доверительного управляющего, конкурсного управляющего, ликвидатора, арбитражного управляющего, внешнего управляющего, хранителя или подобного должностного лица (каждое из которых далее именуется “Хранителем”) в отношении Клиента или какой-либо существенной части Клиентского имущества, или в случае принятия Клиентом стратегических решений, чтобы предоставить разрешение на какие-либо из вышеперечисленных действий, и в случае реорганизации, изменения корпоративной структуры или компромиссных Соглашений Компания не дает согласия на предложения;
- в отношении Клиента против его воли начат судебный процесс или иная процедура, направленная на ликвидацию или предполагающая ликвидацию, реорганизацию, изменение корпоративной структуры или компромиссное Соглашение, приостановление или отсрочку исполнения или подобное уменьшение требований в отношении Клиента или Своей задолженности по законодательству о банкротстве, несостоятельности, а также регулятивному, надзорному или подобному законодательству (включая корпоративное или иное законодательство, которое может применяться к Клиенту в случае

other case, or any legal proceeding, lawsuit or other proceedings relating to this Agreement are commenced for any execution, any imposition of arrest on the Customer's assets or garnishment, or property inventory, or an encumbrancer takes possession of, the whole or any part of your property, undertaking or assets (tangible and intangible);

- the Customer or any Credit Support Provider (or any Custodian acting on behalf of either the Customer or the Credit Support Provider) disaffirms, disclaims or repudiates any obligation under this Agreement or any guarantee, pledge Agreement, margin or security Agreement, or any other document containing an obligation of a third party ("Credit Support Provider"), or of the Customer in favour of the Company supporting any of his/her obligations under this Agreement (each of which is referred to as "Credit Support Document");
- any representation or warranty made or given or deemed made or given by the Customer under this Agreement or any Credit Support Document proves to have been false or misleading in any substantial respect as at the time it was made or given or deemed made or given;
- any Credit Support Provider or the Customer himself/herself fails to comply with or perform any Agreement or obligation to be complied with or performed by the Customer in accordance with the applicable Credit Support Document;
- any Credit Support Document expires or ceases to be in full force and effect prior to the satisfaction of all of his/her obligations under this Agreement, unless stated in writing by the Company that this shall not be an Event of Default;
- any representation or warranty made or given or deemed made or given by any Credit Support Provider pursuant to any Credit Support Document proves to have been false or misleading in any substantial respect as at the time it was made or given or deemed made or given;
- any event referred to bankruptcy or death occurs with respect of any Credit Support Provider (Events of Default) ;
- any action is taken or event occurs, which the Company considers to be able to

несостоятельности), или на назначение Хранителя для Клиента или какой-либо существенной части Клиентского имущества, и такой принудительный процесс или процедура либо не прекращены в течение пяти дней после их возбуждения или начала или были прекращены в течение такого срока, но исключительно по причине недостаточности имущества для покрытия расходов на проведение такого судебного процесса или иной процедуры;

- В случае смерти Клиента, приобретения им психического расстройства, неспособность оплатить свою задолженность на дату погашения или становления банкротом или несостоятельным в соответствии с тем, как это определяется любым применимым к Клиенту законом о банкротстве или несостоятельности; или любая задолженность Клиента, которая не уплачена на надлежащую дату или может в любое время быть объявлена подлежащей уплате на основании Соглашений или документов, подтверждающих такую задолженность, до такого, как она подлежала бы погашению в ином случае, или если начинается какой-либо судебный процесс, подается иск или начинаются иные процессуальные действия в связи с настоящим Соглашением, направленные на обращение взыскания, наложение ареста на имущество Клиента, находящееся у Клиента или третьих лиц, опись или вступление залогодержателя во владение всем или частью Клиентского имущества, предприятия или активов (материальных или нематериальных);
- Клиент или какое-либо Лицо, предоставляющее обеспечение по кредиту (или любой Хранитель, действующий от Клиентского имени или от имени Лица, предоставляющего обеспечение по кредиту) отменяет, отрицает или отказывается признать какое-либо обязательство по настоящему Соглашению или какую-либо гарантию, договор о залоге, маргинальное Соглашение, Соглашение об обеспечении или любой иной документ, содержащий обязательство третьего лица ("Лица, предоставляющего обеспечение по кредиту") или обязательство Клиента перед

cause a material adverse effect upon the Customer's ability to perform any of his/her obligations under this Agreement;

- the Customer fails or omits to disclose his/her capacity as the beneficial owner of more than one Master Account, which the Customer may maintain with the Company and/or his/her capacity to act as a investment manager on behalf of any other Customer of the Company;
- the Customer takes advantage of delays occurred in the prices, places orders at outdated prices, and trades at off-market prices and/or outside trading hours, manipulates the system to trade at prices not quoted to him/her by the Company, or performs any other action that constitutes illegal trading;
- any Event of Default (however described) occurs in relation to the Customer under any other Agreement with the Company.

Компанией, обеспечивающее какие-либо из его обязательств по настоящему Соглашению (каждый из которых именуется "Документом о кредитной поддержке");

- любое заверение или гарантия, которые были или считается, что были сделаны или предоставлены Клиентом по настоящему Соглашению, или какой-либо Документ о кредитной поддержке оказывается ложным или вводящим в заблуждение в каком-либо существенном отношении на тот момент, когда они были или считались сделанными или предоставленными;
- любое Лицо, предоставляющее обеспечение по кредиту, или же Клиент сам не соблюдает или не исполняет какое-либо Соглашение или обязательство, которые должны быть соблюдены или исполнены Клиентом согласно соответствующему Документу о кредитной поддержке;
- срок действия любого Документа о кредитной поддержке истекает или он утрачивает полную юридическую силу до исполнения всех его обязательств по настоящему Соглашению, если только Компания не установила в письменной форме, что это не будет являться Случаем неисполнения обязательств;
- любое заверение или гарантия, которые были даны или считается, что были даны любым Лицом, предоставляющим обеспечение по кредиту в соответствии с каким-либо Документом о кредитной поддержке, оказываются ложными или не соответствующим действительности в каком-либо существенном отношении в то время, когда они были или считались сделанными или предоставленными;
- с Лицом, предоставляющим обеспечение по кредиту, происходит признание банкротства либо смерть (Случаи неисполнения обязательств);
- Совершается действие или происходит событие, которое, как Компания считает, может оказать существенное негативное влияние на возможность Клиента исполнить какие-либо из своих обязательств по настоящему Соглашению;
- Клиент не сможет или не посчитает нужным раскрыть свои возможности как

выгодоприобретателя более чем по одному Основному счету, которые Клиент может содержать у Компании и/или его возможность действовать в роли инвестиционного менеджера от имени какого-либо другого Клиента Компании;

- Клиент воспользуется выгодой в задержках, наблюдаемых в ценах, Клиент будет подавать заявки в неактуальных ценах, будет торговать по внерыночным ценам и/или вне графика торговых часов, будет манипулировать Системой для того, чтобы торговать по ценам, которые Компания не давала Клиенту, или будет совершать какие-либо другие действия, которые являются элементами незаконной торговли;
- с Клиентом происходит случай неисполнения обязательств (любого характера) по какому-либо иному Соглашению между Компанией.

13. MUTUAL SETTLEMENTS

13.1. On the occurrence of Event of Default, the Company may exercise its rights hereunder, except for the occurrence of any Event of Default caused by bankruptcy, the automatic termination of this Agreement under the provision hereof shall apply.

13.2. The date of any Event of Default shall automatically constitute the Termination Date without the need for any notice by the Company, and the provisions of the sub-clause below shall be applied.

13.3. On the occurrence of the Termination Date:

- The Company shall not be obliged to make any further payments or execution (delivery) under any Deals, which would, but for this clause, have fallen due for execution on or after the Termination Date, and such obligations shall be satisfied by settlement (whether by payment, set-off, or otherwise) of the Close-out Amount;
- With respect to each Deal (on or as soon as reasonably possible after the Termination Date) the Company shall determine the total

13. ПРОВЕДЕНИЕ ВЗАИМОРАСЧЕТОВ

13.1. При наступлении Случая неисполнения обязательств Компания вправе воспользоваться своими правами по настоящему Соглашению, однако в случае наступления Неисполнения обязательств при банкротстве, применяется положение данного Соглашения об автоматическом прекращении действия Соглашения.

13.2. Дата наступления любого Неисполнения обязательств автоматически становится Датой расторжения без необходимости направления Компанией какого-либо уведомления, и в таком случае применяются положения следующего подпункта.

13.3. При наступлении Даты расторжения:

- Компания не обязана совершать дальнейшие платежи или исполнение (поставку) по каким-либо Сделкам, которые подлежали бы исполнению, если бы не применялись данные положения, на Дату расторжения или впоследствии, и такие обязательства исполняются посредством уплаты (как выплатой денежных средств, так и взаимозачетом или иными способами) Ликвидационной суммы;
- по каждой Сделке (на Дату расторжения или в кратчайший возможный

cost, losses or, accordingly, profits, which are stated in the Base Currency specified by the Company in writing, or, in the absence of such specification, in the lawful currency of the United States (and, if applicable, include any losses or profits, costs or coverage funds or, without duplication, costs, losses or, if any, profits as a result of closure, forced closure, obtaining, performing or re-establishing of any hedge or related trading position) as a result of the early termination according to this Agreement, of each payment or delivery, which would otherwise have been required to be made under such Deal (performing each applicable condition from the above ones and duly considering market quotes, provided or official settlement rates set by the relevant exchange, which are available as of the settlement date or the date precedent to the settlement date);

- The Company shall consider all its costs and losses as positive amounts and all the profits, if so determined, received by the Company as negative amounts, and shall aggregate all of such amounts to produce a single, net positive or negative amount denominated in the Base Currency (“Close-out Amount”).

13.4. If the Close-out Amount is positive, the Customer shall pay it to the Company, and if it is negative, the Company shall pay it to the Customer. The Company shall notify the Customer of the Close-out Amount immediately after its calculation.

13.5. In case of termination and liquidation hereof under this Section, the Company shall also be entitled, at its absolute discretion, to terminate and enforce closure, according to the provisions of this clause, of any other Deals entered into between the Company and the

срок после нее) Компания устанавливает общую стоимость, убытки или, соответственно, прибыль, которые в каждом случае выражаются в Базовой валюте, указанной Компанией в письменной форме, или при отсутствии такого указания, в валюте Соединенных Штатов Америки (и, если это применимо, включает любые убытки или прибыль, затраты или средства для покрытия или, без повторного учета, издержки, убытки или, в соответствующих случаях, прибыль в результате закрытия, принудительного закрытия, получения, осуществления или восстановления любого хеджирования или соответствующей торговой позиции) в результате досрочного прекращения в соответствии с настоящим Соглашением, по каждому платежу или поставке, которые в ином случае подлежали бы совершению по такой Сделке (выполняя каждое применимое условие из числа вышеуказанных и надлежащим образом учитывая рыночные котировки, предоставленные или официальные цены расчета, установленные соответствующей биржей, которые доступны на дату расчета или дату, непосредственно предшествующую ей);

- Компания будет рассматривать все свои расходы и убытки как положительные суммы и все полученные Компанией суммы прибыли, при установлении таковых, как отрицательные суммы, после чего будет выведен совокупный результат всех таких сумм, чтобы получить единую чистую положительную или отрицательную сумму, выраженную в Базовой валюте (“Ликвидационная сумма”).

13.4. Если Ликвидационная сумма является положительной, Клиент обязан уплатить ее Компании, а если она представлена отрицательной величиной, Компания уплачивает ее Клиенту. Компания сообщит Клиенту Ликвидационную сумму незамедлительно после расчета такой суммы.

13.5. В случае прекращения действия Соглашения или совершения расчетов в соответствии с настоящим Разделом, Компания также вправе, по собственному усмотрению, завершить и принудительно закрыть согласно положениям настоящей

Customer, which are then outstanding.

13.6. The Close-out Amount shall be paid in the Base Currency after the closure of a trading session on the Business Day following the termination hereof and liquidation hereunder (this amount is converted as required by the applicable law into any other currency, and all the costs, related to this conversion shall be assumed by the Customer, and (if applicable) deducted from any amount due to the Customer). Any Close-out amount not paid on the due date shall be treated as an unpaid amount and bear interest at the average rate of overnight deposits offered by the leading banks on London interbank market at 11:00 (London time) (or, if no such rate is available, at such reasonable rate as the Company may select) plus one per cent (1%) per annum for each day, for which such amount remains unpaid.

13.7. For the purposes of any settlements hereunder, the Company may convert amounts denominated in any other currency into the Base Currency at the rate prevailing at the time of settlement, which the Company reasonably selects.

13.8. Unless a Termination Date has occurred or has been effectively set, the Company shall not be obliged for any payments or delivery scheduled to be made by the Company for as long as an Event of Default or any event, which may become (after certain period, after giving notice or making any decisions hereunder) an Event of Default, has occurred with respect to the Customer and is continuing.

13.9. This Agreement, in particular, the conditions applicable to each Deal entered into hereunder, and all amendments to any of them, shall together constitute a single Agreement between the Customer and the Company. Both parties acknowledge that all Deals entered into

статьи все иные Сделки, заключенные между Компанией, которые не завершены в это время.

13.6. Ликвидационная сумма уплачивается в Базовой валюте после закрытия торгов на следующий Рабочий день после прекращения действия Соглашения и ликвидации согласно Соглашения (и они конвертируются, если это требуется каким-либо применимым правом, в любую иную валюту, и все издержки, связанные с такой конвертацией, несет Клиент, и (если применимо) они вычитаются из любых причитающихся Клиенту платежей). Любая Ликвидационная сумма, не внесенная на дату оплаты, рассматривается как не уплаченная, и на нее начисляются проценты по средней ставке однодневных депозитов, предлагаемой ведущими банками на Лондонском межбанковском рынке на 11:00 (по лондонскому времени) (или, если такая ставка не может быть получена, по иной разумной ставке по нашему выбору) плюс один процент (1%) годовых за каждый день, в течение которого такая сумма остается неуплаченной.

13.7. Для целей произведения любых расчетов по настоящему Соглашению Компания вправе конвертировать суммы, выраженные в любой иной валюте, в Базовую валюту по преобладающей ставке на момент расчета, которую Компания выберет на разумных основаниях.

13.8. За исключением случая наступления или установления Даты ликвидации, Компания не несет обязанности совершать какие-либо платежи или поставку, которая должна быть совершена Компанией в течение времени, когда для Клиента наступил Случай неисполнения обязательств или какое-либо событие, которое может (по прошествии времени, после уведомления, принятия каких-либо решений по настоящему Соглашению) стать Случаем неисполнения обязательств, и если таковые носят длящийся характер.

13.9. Настоящее Соглашение, в частности, условия, применяемые к каждой Сделке, заключаемой на основании настоящего Соглашения, и все их изменения, составляют единое Соглашение между Клиентом и Компанией. Обе стороны признают, что все

on or after the date this Agreement takes effect are entered into with account for the fact that the Agreement and all such terms constitute a single Agreement between the Customer and the Company.

Сделки, заключенные в дату вступления в силу настоящего Соглашения или впоследствии, заключаются с учетом того, что данное Соглашение и все условия составляют единое Соглашение между Клиентом и Компанией.

14. DEFAULT ON OBLIGATIONS

14. НЕИСПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

14.1. On any Event of Default or at any time after the Company has determined at its absolute discretion that the Customer has not performed (or the Company reasonably believes that the Customer will not be able or willing to perform in the future) any of his/her obligations to the Company, in addition to all the rights set in Section 13 (Settlements) the Company shall be entitled to take the following actions without prior notice to the Customer:

- instead of returning to the Customer investments equivalent to those credited to his/her Master Account, to pay to the Customer the fair market value of such investments at the time the Company exercises such right;
- to sell the Customer's assets that are in Company's possession or in the possession of any nominee or third party appointed pursuant to this Agreement, in each case as the Company may in its absolute discretion select and upon such terms as the Company may in its absolute discretion think fit (without being responsible for any loss or diminution in price) in order to raise funds sufficient to cover any amount payable by the Customer hereunder;
- to enforce closure or change of the level of any Deal, or replace with a contrary, buy, sell, borrow or lend, or enter into any other Deal, or take or refrain from such other action at such time and in such manner as the Company at its sole discretion considers necessary or appropriate in order to cover, reduce or recover its losses or liabilities under or with respect to any of the Customer's contracts, positions or commitments;
- to cancel and/or consider void any Deal, whether executed or not, and/or to close the Trading Account(s), which the Customer maintains with the Company pursuant to this Agreement, immediately and without prior notice.

14.1. При любом Случае неисполнения обязательств или в любое время после того, как Компания по своему единоличному усмотрению установит, что Клиент не исполнил (или Компания будет иметь обоснованную уверенность в том, что Клиент не будет иметь возможности или намерения исполнять в дальнейшем) какое-либо из его обязательств перед Компанией, в дополнение ко всем правам, закрепленным в Разделе 13 (Проведение взаиморасчетов) Компания будет вправе, без направления Клиенту дополнительного уведомления, совершить следующие действия:

- вместо возврата Клиенту суммы средств, равной находящейся на его Основном счете, выплатить Клиенту справедливую рыночную цену таких средств на момент осуществления Компанией такого права;
- продать активы Клиента, которые находятся у Компании во владении или во владении какого-либо номинального держателя или третьего лица, назначенного в соответствии с настоящим Соглашением, в каждом случае, когда Компания примет такое решение по собственному усмотрению, и на условиях, которые Компания по собственному усмотрению сочтет подходящими (не неся ответственности за какие-либо убытки или уменьшение цены) с целью реализации денежных средств, достаточных для покрытия любой суммы, подлежащей уплате по настоящему Соглашению;
- осуществить принудительное закрытие, изменение уровня любой Сделки или заменить ее на противоположную, купить, продать, получить или предоставить заемные средства или совершить любую иную Сделку, а также совершить или воздержаться от совершения иных действий,

в любое время и любым способом, которые Компания по своему единоличному усмотрению сочтет необходимыми или целесообразными для покрытия, уменьшения или исключения ее убытков или обязательств по каким-либо контрактам Клиента, позициям или обязательствам;

- отменить и/или считать утратившей силу какую-либо Сделку, независимо от того реализована она или нереализована, и/или закрыть Торговый счет(а), который(ые) Клиент содержит у Компании, согласно настоящему Соглашению, незамедлительно и без предварительного уведомления.

15. AGREEMENT TERMINATION

15.1. The Company and the Customer may unilaterally terminate this Agreement (and cease legal relationship between the parties) by giving ten days prior electronic notice of termination to the other party. The Company may terminate this Agreement immediately if the Customer fails to fulfill his/her obligations under this Agreement or under regulatory documents published on the official website of the Company.

15.2. In case of termination of this Agreement, all amounts payable by the Customer to the Company shall be immediately paid including (but not limited to):

- all outstanding remunerations, charges and fees;
- any trading expenses incurred at termination of this Agreement;
- any losses and expenses fixed at enforced closure of any Deals or settlement or fulfilment of outstanding obligations assumed by the Company on behalf of the Customer.

15.3. The Company shall apply best execution conditions in cases when the Customer has not provided the Company with specific instructions as to closing his/her positions.

15.4. The Company will return all remaining funds to the Customer's Master Account (after

15. РАСТОРЖЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

15.1. В одностороннем порядке Компания и Клиент вправе расторгнуть настоящее Соглашение (и прекратить правоотношения), направив в десятидневный срок уведомление в электронной форме о расторжении другой стороне. Компания вправе немедленно расторгнуть настоящее Соглашение при невыполнении Клиентом своих обязательств по настоящему Соглашению или регламентирующим документам, опубликованным на официальном сайте Компании.

15.2. При расторжении данного Соглашения все суммы, положенные к выплате Клиентом в пользу Компании, должны быть немедленно выплачены, включая (но не ограничиваясь):

- все неоплаченные вознаграждения, сборы и комиссии;
- любые торговые расходы, понесенные при расторжении настоящего Соглашения;
- любые убытки и расходы, зафиксированные при принудительном закрытии любых Сделок, или проведения расчетов, или исполнения неисполненных обязательств, принятых Компанией по поручению Клиента.

15.3. Компания применяет наилучшие условия по исполнению в случаях, когда Клиент не предоставил Компании определенные инструкции в связи с закрытием его позиций.

15.4. Компания возвратит все средства, оставшиеся на Основном счете Клиента

completing the procedures, described in Sections 15 and 16) to the account, from which they had been debited, and by the payment system, which had been used to transfer them initially.

15.5. Agreement Termination shall not affect then outstanding rights and obligations and Deals, which shall continue to be governed by this Agreement and particular clauses agreed between the Company and the Customer with respect to such Deals until completion of all obligations.

16. LIMITED LIABILITY

16.1. Neither the Company nor the Company's directors, officers, employees, or agents shall be liable for any losses, damages, costs, or expenses, whether caused by negligence, breach of contract, misrepresentation or otherwise, incurred or suffered by the Customer under this Agreement (including any Deals or refusal of the Company from entering into a proposed Deal).

16.2. In no circumstances shall the Company be liable for losses incurred or suffered by the Customer or any third party, and for any special or indirect damage, loss of profits, loss of goodwill, or loss of business opportunity arising under or in connection with this Agreement, whether caused by negligence, breach of contract, misrepresentation or otherwise. Nothing in this Agreement shall make the Company liable for death or personal injury resulting from negligence.

16.3. The Company shall not assume any liability for any adverse tax implications of any Deal whatsoever without any reservations.

16.4. The Company reserves the right to refuse from execution of an application, or to change

(после выполнения процедур, описанных в Разделах 15 и 16), посредством платежной системы, с помощью которой они были переведены изначально, а в частности, на счет, с которого они были сняты.

15.5. Расторжение Соглашения не влияет на имеющиеся в соответствующий момент права, обязанности и Сделки, которые продолжают регулироваться настоящим Соглашением и, в частности, положениями, применение которых к таким Сделкам согласовано Компанией до полного исполнения всех обязательств.

16. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

16.1. Компания, директора Компании, должностные лица, служащие или агенты не несут ответственности за какие-либо убытки, ущерб, расходы или издержки, вызванные неосторожностью, нарушением договора, предоставлением недостоверных сведений или иными причинами, которые были понесены Клиентом по настоящему Соглашению (включая любую Сделку или отказ Компании от заключения предложенной Сделки).

16.2. Компания ни при каких обстоятельствах не несет ответственности за убытки, понесенные Клиентом или каким-либо третьим лицом, а также ни за какие специальные или косвенные убытки, упущенную выгоду, потерю деловой репутации или утрату возможности осуществления предпринимательской деятельности на основании настоящего Соглашения или в связи с ним, являющиеся следствием грубой неосторожности, нарушения договора, предоставления недостоверной информации или иных причин. Ничто в настоящем Соглашении не налагает на нее ответственность за смерть или причинение вреда здоровью физических лиц по неосторожности.

16.3. Компания не принимает на себя никакой ответственности за негативные налоговые последствия какой бы то ни было Сделки, без каких-либо ограничений.

16.4. Компания сохраняет за собой право не выполнять заявку, или изменить указанную

the quoted price of the Deal, or to offer the Customer a new quote in case of technical failures of the Trading and Analytical Platform or in case of extraordinary fluctuations of the financial instrument price, as offered in the market.

16.5. In the event the Company offers the Customer a new quote, the Customer shall be entitled to either accept it or refuse from it and thus cancel the execution of the Deal.

16.6. The Company shall not be liable for any delay or change of the market conditions before any particular Deal is executed.

16.7. The Company shall not be liable to the Customer for any partial or full non-fulfilment of its obligations hereunder, by reason of any cause beyond the Company's reasonable control, including, in particular, breakdown, delay, malfunction or failure of transmission, communication or computer facilities, industrial action, act of terrorism, act of God, acts and regulations of any governmental or supranational bodies or authorities or failure to fulfill any obligations by a relevant intermediate broker, an agent or a principal of the custodian, a sub-custodian, a dealer, an exchange, a clearing house or a regulatory or self-regulatory organization, for any reason.

16.8. The Customer shall be liable for all Orders received on behalf of the Customer via the Trading and Analytical Platform, and the Customer shall be responsible to the Company for settlement of any Deal arising from it.

16.9. The Customer acknowledges that he/she has not relied on or been induced to enter into this Agreement by representations other than those expressly set out herein. The Company shall not be liable to the Customer for representations that are not set out in this Agreement and that are not fraudulent.

16.10. The Customer shall pay the Company amounts, as the Company may from time to time require, towards satisfaction of debit balance on his/her Master Account of the Company and, on

цену по Сделке, или предложить Клиенту новую цену, в случае технических неполадок Торгово-аналитической платформы или в случае резких изменений цены финансового инструмента, предлагаемого на рынке.

16.5. В случае, когда Компания предлагает Клиенту новую цену, Клиент имеет право либо принять ее, либо отказаться и таким образом отменить исполнение Сделки.

16.6. Компания не несет никакой ответственности за просрочку исполнения или изменение рыночных условий до совершения какой-либо конкретной Сделки, без ограничений.

16.7. Компания не несет перед Клиентом ответственности за частичное или полное неисполнение ее обязательств по настоящему договору, вызванное причиной, не зависящей от Компании, включая, в частности, сбой, промедления в работе, неисправность или сбой передачи данных, коммуникаций или компьютерного оборудования, забастовки рабочих, террористические акты, стихийные бедствия, действия и постановления государственных или наднациональных органов или организаций или неисполнение каких-либо обязательств со стороны соответствующего брокера-посредника, агента или принципала депозитария, субдепозитария, дилера, биржи, клиринговой палаты, регулирующей или саморегулируемой организации.

16.8. Клиент несет ответственность за все ордера, поступившие от имени Клиента через Торгово-аналитическую платформу, и Клиент несет перед Компанией обязанность по совершению расчетов по любой заключаемой на их основании Сделки.

16.9. Клиент признает, что он не рассчитывал и, заключая Соглашение, не основывался на заверениях, отличающихся от прямо установленных в настоящем Соглашении. Компания не имеет перед Клиентом обязательств на основании заявлений, не содержащихся в настоящем Соглашении и не являющихся обманными.

16.10. Клиент обязан уплатить Компании суммы, которые могут быть время от времени потребованы Компанией в качестве погашения дебиторской задолженности на

a full indemnity basis, losses, liabilities, costs or expenses (including legal fees), taxes, duties and charges, which the Company may incur or be subjected to in respect to any of his/her Master Accounts or Trading Accounts, or any Deal, or as a result of any misrepresentation by the Customer, or any violation by the Customer of his/her obligations under this Agreement (including any Deal), or by the enforcement of the Company's rights.

его Основном счете у Компании, а также предоставить полное возмещение по всем убыткам, ответственности, расходам и издержкам (включая оплату юридических услуг), налогам, пошлинам и сборам, которые могут быть уплачены Компанией и которые Компания может быть обязана уплатить в связи с любым из его Основным или Торговым счетом или любой Сделкой или в результате предоставления Клиентом недостоверной информации, или любого нарушения Клиентом своих обязательств по настоящему Соглашению (включая любую Сделку), или использования Компанией своих прав.

17. OTHER PROVISIONS

17. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

17.1. The Company may amend the terms of this Agreement and other documents defining the rights and duties of the Customer and the Company (including the conditions of any regulations, provisions, notifications, and agreements). In case the Company makes changes to the foresaid documents, it shall give a notice to the Customers thereof through "My Account" functionality.

17.1. Компания вправе вносить поправки в условия настоящего Соглашения и иных документов, определяющих права и обязанности Клиента и Компании (в том числе в условия любых регламентов, условий, уведомлений и договоров). В случае внесения Компанией изменений в такие документы, Компания уведомляет об этом Клиентов посредством функциональных возможностей Личного Кабинета.

17.2. Unless otherwise agreed, all notices, instructions, and other messages, sent by the Customer, shall be given to the Company at the addresses provided below:

17.2. Если не установлено иное, все уведомления, указания и иные сообщения, которые направляются Клиентом Компании, должны передаваться по адресам, указанным ниже:

- Email: office@ubkmarkets.com.

• Адрес эл. почты: office@ubkmarkets.com.

17.3. The Customer shall notify the Company of any changes in his/her address immediately.

17.3. Клиент должен незамедлительно сообщать Компании о любом изменении его адреса.

17.4. Any communication between the Company and the Customer using electronic signatures and any communication via the official Company website and/or Services shall be binding as if they were in writing.

17.4. Любые сообщения, направляемые Компанией и Клиентом друг другу с использованием электронных цифровых подписей, а также любые сообщения посредством официального сайта Компании и/или сервисов будут иметь такую же юридическую силу, как направленные в письменной форме.

17.5. Orders or instructions given to the Customer via email or other electronic means will constitute evidence of the orders or instructions given.

17.5. Распоряжения и указания, направляемые Клиенту по электронной почте или иным системами связи, будут являться доказательством отданных распоряжений или указаний.

17.6. The Company may record telephone conversations between the Customer and the Customer Service without using a warning tone.

17.7. Telephone call records, unless proved incorrect, shall be the evidence of the Customer's dealings with the Company with respect to the rendering of Services by the Company. The Customer shall not object to admission of the records as evidence in any legal proceedings because such records are not originals, written document or created by computer. The Customer shall not rely on the Company to comply with his/her record-keeping obligations, although records may be made available to the Customer upon a request at Company's absolute discretion.

17.8. The Customer may send a complaint to the Company, for example, by letter, telephone, electronic mail, or in person. The Company shall send the Customer a written acknowledgement of his/her complaint immediately following receipt and enclose details of the complaints procedures. The Customer may get further details regarding the complaints procedures by contacting the Company.

17.9. The Customer may not assign the right or otherwise transfer or perform any acts aimed at the cession or other transfer of his or her rights and obligations under this Agreement (including the right of ownership and use of My Account), and any attempts to carry out the cession or transfer of the rights would be a violation of this Clause and will be deprived of legal validity. In case of document supported reasons (e.g. death or missing person certificate, etc.), by virtue of which the Customer can no longer enjoy his or her rights (including the rights to use "My Account") and perform his or her obligations under this Agreement, the Company may transfer the rights and obligations to another person at its sole discretion. The Customer agrees that the Company may transfer all information which it holds about the Customer to such person. Time is an essential condition of the Customer's obligations under this Agreement (including any Deals).

17.6. Компания вправе записывать телефонные разговоры службы поддержки Компании с Клиентом без использования предупредительного сигнала.

17.7. Записи телефонных разговоров, если не доказана их некорректность, будут являться доказательством операций Клиента с Компанией в связи с оказанием Компанией Услуг. Клиент не будет возражать против того, чтобы записи были допущены в качестве доказательства при совершении каких-либо процессуальных действий на основании того, что такие записи не являются оригиналом, письменным документом или созданы при помощи компьютера. Клиент не будет рассчитывать на исполнение Компанией обязательств по хранению записей, однако записи могут быть по решению Компании предоставлены Клиенту по запросу.

17.8. Клиент может направить Компании претензию, например, письмом, по телефону, по электронной почте или лично. Компания направит Клиенту письменное подтверждение сразу после поступления его претензии, приводя информацию о ее процедурах рассмотрения претензий. Дополнительные сведения о ее правилах рассмотрения претензий Клиент может получить, связавшись с Компанией.

17.9. Клиент не вправе уступать или иным образом передавать или совершать действия, направленные на уступку или иную передачу его прав и обязанностей по настоящему Соглашению (в том числе и прав на владение и использование своего Личного Кабинета), и любые попытки осуществить уступку или передачу в нарушение настоящей Статьи будут лишены юридической силы. В случае возникновения документально подтвержденных оснований (свидетельство о смерти, пропаже без вести и пр.), в силу которых Клиент больше не может пользоваться своими правами (в том числе и правами на использование своего Личного Кабинета) и исполнять свои обязанности по настоящему Соглашению, Компания может по собственному усмотрению передать их другому лицу. Клиент соглашается с тем, что Компания вправе передать такому лицу имеющуюся у Компании информацию о

17.10. The rights and remedies provided hereunder are complementary and not exclusive of those provided by law.

17.11. The Company shall be under no obligation to exercise any right or remedy either generally or in a manner beneficial to the Customer. No failure or delay by the Company in exercising any of its rights under this Agreement (including any Deal) or otherwise shall operate as a waiver of those or any other rights or remedies. No single or partial exercise of a right or remedy shall prevent further exercise of that or any other right or remedy.

17.12. Without prejudice to any other rights, to which the Company may be entitled, the Company may at any time and without a notice to the Customer set off any amount (whether actual or notional, present or future) owed by the Customer to the Company against any amount (whether actual or notional, present or future) owed by the Company to the Customer. For these purposes, the Company may ascribe a commercially reasonable value to any amount which is notional or which for any other reason is unascertained.

17.13. If at any time any provision hereof is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions of this Agreement nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction shall in any way be affected.

Клиенте. Время является существенным условием всех обязательств Клиента по настоящему Соглашению (включая любую Сделку).

17.10. Права и средства правовой защиты, предоставляемые по настоящему Соглашению, являются дополнительными и не исключают прав и средств правовой защиты, предоставляемых законом.

17.11. Компания не обязана реализовать какое-либо право или использовать средство правовой защиты ни в принципе, ни способом, выгодным для Клиента. Неосуществление или промедление в осуществлении каких-либо имеющихся у Компании прав по настоящему Соглашению (включая любую Сделку) или иных прав не будет представлять собой отказа от данных прав или средств правовой защиты. Однократное или частичное использование какого-либо права или средства правовой защиты не препятствует последующему осуществлению этого или иного права или средства защиты прав.

17.12. Без ущерба для каких-либо иных прав, которыми Компания может обладать, Компания вправе в любое время и без уведомления Клиента осуществить зачет любой суммы (действительной или условной, настоящей или будущей), которую Клиент обязан уплатить Компании, против любой суммы (действительной или условной, настоящей или будущей), которую Компания обязана уплатить Клиенту. В этих целях Компания может назначить разумную, с коммерческой точки зрения, цену любой условной сумме, которая по той или иной причине не установлена.

17.13. Если в любое время какое-либо положение настоящего Соглашения будет являться или в последствии станет незаконным, недействительным или лишенным исковой силы в каком-либо отношении в соответствии с законодательством какой-либо юрисдикции, это не будет влиять на законность, действительность или наличие исковой силы у остальных положений настоящего Соглашения, а также на законность, действительность или наличие исковой силы у такого положения в соответствии с

17.14. Notwithstanding the validity of this Agreement in writing, the electronic form, placed on the Company website, will prevail.

17.15. This Agreement and other documents regulating the Company's activity and the use of its products and Services are translated into English for convenience only. In case the interpretation of the original version of this Agreement and of other regulatory documents differs from their translation into English, the Russian version shall prevail.

законодательством любой иной юрисдикции.
17.14. При существовании данного Соглашения в письменной форме, приоритетное значение будет иметь его версия в электронной форме, размещенная на сайте Компании.

17.15. Перевод данного Соглашения, а также других документов, регламентирующих деятельность Компании, пользование ее продуктами и Услугами, на английский язык представлен исключительно для удобства. В случае каких-либо различий в толковании оригинального текста настоящего Соглашения, а также других регламентирующих документов, и их перевода на английский язык приоритет имеет текст на русском языке.

18. DISPUTE SETTLEMENT

18.1. Hereby the Company and the Customer ensure each other in honesty of their intentions, veracity of the information provided to each other and fulfillment of its obligations undertaken in good faith. All disputes shall be resolved through negotiations. Each party to the Agreement guarantees not to abuse its legal rights when setting the reason for the dispute and its fair resolution during the legal proceeding if the dispute is not settled through negotiations.

18.2. The Company and the Customer as the parties to the Agreement undertake to voluntarily eliminate the consequences of the dispute as soon as possible (after making a decision on the dispute) and in a way convenient to another party.

18.3. The Company and the Customer as the parties to this Agreement accept that the dispute they have not resolved through the negotiations, in case of the refusal to settle the stated claim, can be considered by the court or another competent authority of the country of the Company's registration under the current legislation of this country.

18. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРА

18.1. Настоящим Соглашением Компания и Клиент заверяют друг друга в честности их намерений, в правдивости предоставленных ими друг другу сведений, а также в добросовестности при исполнении взятых на себя обязательств. Все споры разрешаются путем переговоров. Каждая из сторон Соглашения гарантирует не злоупотреблять своими законными правами при установлении причины спора, а также его справедливого разрешения в судебном процессе в случае неразрешения спора путем переговоров.

18.2. Компания и Клиент, как стороны Соглашения, обязуются добровольно устранить последствия спора в кратчайшее время (с момента принятия решения по спору) и в удобный для другой стороны способ.

18.3. Компания и Клиент, как стороны данного Соглашения, принимают, что спор не разрешенный ими путем переговоров, при наличии отказа в удовлетворении заявленной претензии, может быть рассмотрен судебным или иным компетентным органом страны регистрации Компании по действующему в данной стране законодательству.